



제6회 서울도시농업박람회 국제컨퍼런스

The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO
International Conference 2017

도시농업은 세계의 많은 도시에서 시민들의 여가활동으로, 어린이의 환경교육으로, 건강한 먹거리 운동으로, 토종과 생물다양성을 지키는 활동으로, 대안적인 삶의 방식으로 빠르게 확산되고 있습니다. 2013년 시작한 서울도시농업박람회 및 국제컨퍼런스는 올해로 제6회를 맞이하였습니다. 올해 국제컨퍼런스에서는 2016년 참여자들의 의견을 수렴하여 현장워크숍을 추진하고, 국내외 이슈를 바탕으로 다양한 논의의 장을 만들고, 지난해부터 시작된 세계도시농부의 날 캠페인을 함께 추진하고자 합니다. 2017년은 UN이 지정한 '지속가능한 관광의 해 Year of Sustainable Tourism for Development'이자 '닭의 해'입니다. '새벽을 알리는 닭의 해'에 열리는 도시농업 국제컨퍼런스에서, 많은 어려움을 겪고 있는 우리 도시와 지구공동체가 도시농업을 통해 새로운 전환의 계기를 맞을 수 있기를 바랍니다.

Urban agriculture is rapidly expanded around world as recreational activity for citizen, environmental education for children, healthy food program, biodiversity & local variety conservation, and alternative way of living. Seoul International Conference on Urban Agriculture marks the 6th year since the Urban Agriculture Expo in Seoul has started in 2013. Specially this year, We would like to hold a on site workshop that was proposed by participants of 2016 event. Also, we open discussion platform for various topics from both domestic and abroad and implement the World Urban Farmer's Day Campaign which has been started last year. We wish that our cities and global world may find a new turning point through the event.

기간 2017년 5월 17-21일

장소 서울어린이대공원

주최 서울특별시

2017 제6회 서울도시농업박람회 도시농업 국제컨퍼런스 프로그램 2017년 5월 17-21일

개요

기간 : 2017년 5월 17~21일(도시농업 엑스포 기간: 5.18~5.21)
장소 : 서울어린이대공원
주최 : 서울특별시
주제 : 도시농업의 맛과 맛 Tastes of City Farming
발표방식 : 나는 왜 도시에서 농사를 짓나? Why am I City-Farming?

도시농업은 세계의 많은 도시에서 '시민들의 여가활동으로, 어린이의 환경교육으로, 건강한 먹거리 운동으로, 토종과 생물다양성을 지키는 활동으로, 대안적인 삶의 방식으로' 빠르게 확산되고 있습니다. 2013년 시작한 서울도시농업박람회 및 국제컨퍼런스는 올해로 제6회를 맞이하였습니다. 올해 국제컨퍼런스에서는 2016년 참여자들의 의견을 수렴하여 현장워크숍을 추진하고, 국내외 이슈를 바탕으로 다양한 논의의 장을 만들고, 지난해부터 시작된 세계도시농부의 날 캠페인을 함께 추진하고자 합니다. 2017년은 UN이 지정한 '지속가능한 관광의 해 Year of Sustainable Tourism for Development'이자 '닭의 해'입니다. '새벽을 알리는 닭의 해'에 열리는 도시농업 국제컨퍼런스에서, 많은 어려움을 겪고 있는 우리 도시와 지구공동체가 도시농업을 통해 새로운 전환의 계기를 맞을 수 있기를 바랍니다.

친환경 컨퍼런스를 위한 원칙

1. 현수막의 최소화 : 재사용이 힘든 현수막을 최소화합니다.
2. 일회용도시락 최소화 : 음식물과 일회용 용기가 버려지는 것을 최소화합니다.
3. 텀블러 사용 권장 : 컨퍼런스 당일 텀블러를 가져오시면 커피를 제공합니다.
일회용컵 사용시 환경부담금을 받습니다.

2017 The 6th Urban Agriculture Expo in Seoul International Conference on Urban Agriculture 17-21st May 2017

Overview

Date : 17~21st May 2017 (Urban Agriculture Expo: 18~21st May 2017)
Venue : Seoul Children's Grand Park
Host : Seoul Metropolitan
Theme : Tastes of City Farming
Presentation method : Why am I City-Farming?

Urban agriculture is rapidly expanded around world as recreational activity for citizen, environmental education for children, healthy food program, biodiversity & local variety conservation, and alternative way of living. Seoul International Conference on Urban Agriculture marks the 6th year since the Urban Agriculture Expo in Seoul has started in 2013. Specially this year, We would like to hold a on site workshop that was proposed by participants of 2016 event. Also, we open discussion platform for various topics from both domestic and abroad and implement the World Urban Farmer's Day Campaign which has been started last year. We wish that our cities and global world may find a new turning point through the event.

Principles for eco-conference

1. Minimize banners
2. Minimize disposable lunch container
3. Recommended using tumbler : Bring own tumbler

Program

※아래 내용은 변경될 수 있습니다.

5/18 (수)		개막식	
14:00 - 15:00		서울도시농업박람회 개막식 @서울어린이대공원 열린무대	
5/17-21 (수-일)		현장워크숍	
10:00-18:00		참가비 : 5,000원 (사전신청 및 현장신청) 참가신청 : http://www.agro-cityseoul.com (박람회 웹사이트) 참가자 : 워크숍별 20명 내외 제공 : 유인물, 음료, 만들기 재료 (*만들기 워크샵에 해당)	
날 짜	시 간	내 용	장 소
5/17(수)	10:00-11:30	노순호 채소를 심지만 관계를 수확하는 텃밭 동구밭	어린이대공원 힐링텃밭
	13:00-14:30	Hortense Serret & 김성훈(프랑스) 어떻게 생물다양성을 건물에 통합하는가?	어린이대공원 꿈마루 회의실
	15:00-18:00	조영현 상호지지구조로 만드는 텃밭구조물	박람회장 키즈팜 앞
5/18(목)	10:00-11:30	고창록 전통 한방약초의 생산과 활용 - 한방모히도, 한방까나페, 약용비누 만들기	행촌 도시텃밭
	13:00-14:30	Ming-Hsien (대만) 허니 서플라이 체인-비즈웍스 림밤 &푸드 랩 만들기	어린이대공원 꿈마루 피크닉 가든
	13:00-17:00	Tom Kendall (영국) 옥상정원 디자인워크숍	종로 상업회장 옥상
	16:00-17:30	박선홍 자연을 닮은 마크로비오틱 요리 - 현미 버그 도시락, 빈샐러드 만들기	어린이대공원 열린무대
	18:30-20:30	Frauke Hehl (독일) 도시농부들의 토크 - 공유지운동과 도시농업	서울혁신파크
5/19(금)	10:00-12:00	Scott Behmer (미국) 도시농장을 위한 토양 및 토양 비옥도	어린이대공원 꿈마루 회의실
	14:00-15:30	Christopher Leow (싱가포르) 드라이플라워를 이용한 티 만들기	어린이대공원 커피&티가든
5/21(일)	13:00-14:30	Ming-Hsien (대만) 허니 서플라이 체인-비즈웍스 림밤 &푸드 랩 만들기	어린이대공원 꿈마루 피크닉 가든
	15:00-16:30	Green Dean (호주) 어린이를 위한 건강한 채소작물 재배하기	어린이대공원 어린이텃밭
5/19 (금)		환영만찬 및 세계도시농부회담	
18:30-21:00		환영만찬 @꿈마루 피크닉 가든 참석 : 한국,일본,대만,싱가폴,프랑스,호주,미국,독일,영국 국내외 발표자 및 국내 도시농업 관계자	

5/20 (토)	컨퍼런스 (서울어린이대공원 야외공연장-숲속의 무대)		
10:00-18:00	참가비 : 1만원 (사전신청, 현장접수 가능) 참가자 : 도시농업 관계자 300명 내외 참가신청 : http://www.agro-cityseoul.com (박람회 웹사이트) 제공 : 한영 동시통역, 자료집, 중식, 기념품(발표모자)		
10:00-10:30	현장등록		
10:30-10:45	축하공연 - 서울 팝스 오케스트라		
10:45-11:00	축사 - 박원순 서울시장 이용범 서울시 도시농업위원장		
11:00-11:30	기조연설 - 정석 시립대 교수 '도시텃밭에서 발견한 보물들'		
	세션 : 닭의 5가지 덕을 주제로 한 발표		
11:30-12:30 세션1	세션1_문(文) 멋진 디자인과 시스템 진행자 : 김은정	호주	그린 딘 (Green Dean) 정수의 비결, 도시농업
		영국	톰 켄달 (Tom Kendall) 수확을 위한 디자인
12:30-13:30	점심 ※ 샌드위치&생수 제공		
13:30-14:30 세션2	세션2_무(武) 새로운 것으로의 도전 진행자 : 오충현	프랑스	오르탐스 세레 (Hortense Serret) 업무공간에서의 정원가꾸기 - 생물다양성과 직장인의 웰빙
		싱가포르	크리스토퍼 레우 (Christopher Leow) 사회적 기업으로서의 도시농장 - 싱가포르 이더블 가든시티 & 시티즌 팜
14:30-15:30 세션3	세션3_용(勇) 활동가들의 용기와 노력 진행자 : 이창우	독일	프라우케 헬 (Frauke Hehl) 도시를 아름답게 가꾸세요! - 베를린 15년간의 도시농업 리포트
		대만	준한 판 (Jyunhan Fan) 대만 팜시티 정책과 다양한 가치
15:30-15:50	휴식 ※ 텀블러 사용 권장 : 텀블러를 가져오시면 커피를 제공합니다. 일회용컵 사용시 환경부담금이 있습니다.		
15:50-16:50 세션4	세션4_인(仁) 먹을 것을 나누는 인자함 진행자 : 옥진주	미국	스콧 베흐머 (JScott Beamer) 수확과 배움 - 시애틀 솔리드 그라운드
		한국	박선홍 (Seon-hong Park) 요리하는 도시농부 - 자연이 주는 소담한 행복 이야기
16:50-17:50 세션5	세션5_신(信) 사회의 신뢰를 만드는 공동체 진행자 : 김진덕	일본	이노세 코헤이 (Inose Kohei) 농사, 예술과 노동 - 일본 미누마발 복지농원
		한국	고창록 (Changrok Ko) 행촌마을 이야기
17:50-18:00	마무리 - 안철환 (온순환협동조합 이사장)		
5/21 (일)	컨퍼런스 랍업 및 세계도시농부의 날		
10:00-11:30	컨퍼런스 랍업 @서울어린이대공원 꿈마루 1층 라운지 진행 : 이강오 어린이대공원 원장 참가 : 국내외 발제자 및 도시농업관계자		
11:30-12:00	세계도시농부의 날 기념행사 @서울어린이대공원 꿈마루		

Program

※ Programs may be subject to change.

5/18 (Wed)	Opening ceremony
14:00-15:00	The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO 2017 The Opening ceremony @Seoul Children's Grand Park Yeollin Stage

5/17-21 (Wed-Sun)	On-site Workshop
10:00-18:00	Registration fee : 5,000KRW (Pre-registration, On-site registration) Participants : Within 20 people

Date	Time	Workshop Presenter / Contents	workplace places
5/17 (Wed)	10:00-11:30	Noh Soon-ho (Korea) A garden to plant vegetables but harvest relationship; Dong-gu-bat	Seoul Children's Grand Park - Healing garden
	13:00-14:30	Hortense Serret & Sung hoon Kim(France) How to integrate biodiversity into a building?	Seoul Children's Grand Park - KKummaru
	15:00-18:00	Cho Young-hyun (Korea) Making a kitchen farm structure using mutual support structure	Expo site - Kid's farm
5/18 (Thu)	10:00-11:30	Ko Chang-rok (Korea) Production and utilization of traditional herbal medicine -Mojito, Canape, Soap	Haengchon-dong City Farm
	13:00-14:30	Ming-Hsien (Taiwan) Honey Supply Chain - DIY beeswax lip balm and beeswax food wrap	Seoul Children's Grand Park -KKummaru picnic garden
	13:00-17:00	Tom Kendall (UK) Rooftop garden design workshop	Rooftopat Sang-up artgallery, Jongno
	16:00-17:30	Park Sun-hong (Korea) Macrobiotic cuisine resembling nature -Brown rice burger, Bean salad	Seoul Children's Grand Park - Yeollin Stage
	18:30-20:30	Frauke Hehl (Germany) City farmer's Talk -Commons movement and Urban agriculture	Seoul Innovation Park
5/19 (Fri)	10:00-12:00	Scott Behmer (USA) Soils and soil fertility for urban farms	Seoul Children's Grand Park- KKummaru
	14:00-15:30	Christopher Leow (Singapore) Making tea using dry flowers	Seoul Children's Grand Park -Coffee&tea garden
5/21 (Sun)	13:00-14:30	Ming-Hsien (Taiwan) Honey Supply Chain - DIY beeswax lip balm and beeswax food wrap	Seoul Children's Grand Park -KKummaru picnic garden
	15:00-16:30	Green Dean (Australia) Growing healthy food for children	Seoul Children's Grand Park - Childrens garden

5/19 (Fri)	Welcome Dinner
18:30-21:00	Welcome Dinner @Seoul Children's Grand Park Kkummaru picnic garden Participants : World urban farmers from 9 countries

5/20 (Sat)	Conference @Seoul Children's Grand Park Concert Hall
10:00-18:00	Registration fee : 10,000KRW (Pre-application, On-site application) Participants: 300 people involved in urban agriculture Application: http://www.agro-cityseoul.com (Expo Website) Korean-English simultaneous interpretation, booklet, Lunch, Souvenir

10:00-10:30	On-site Registration
10:30-10:45	Celebration – Seoul Pops Orchestra
10:45-11:00	Opening speech – Park Won-sun (Mayor of Seoul) / Lee Yong-beom (chairperson of Seoul Urban Agriculture Committee)
11:00-11:30	Keynote Speech – Jung suk (Professor, University of Seoul)

Session : The presentation of five virtues of chicken
(2017 The Year of the Chicken in Korea)

11:30-12:30 Session 1	Session 1_MUN(文) Cool design and system Moderator : Kim Eun-jung	Australia	Green Dean (Workshop) Urban farming for longevity
		UK	Tom Kendall (Workshop) Designing for Growing

12:30-13:30	Lunch
-------------	-------

13:30-14:30 Session 2	Session 2_MU(武) The Challenge of the New Moderator : Oh Chung-hyun	France	Hortense Serret (Workshop) Gardening at work place
		Singapore	Christopher Leow (Workshop) Urban Farms as a Social Enterprises

14:30-15:30 Session 3	Session 3_YONG(勇) The courage and effort of activists Moderator : Lee Chang-woo	Germany	Frauke Hehl (Workshop) Shape cities in the good way!
		Taiwan	Jyunhan Fan Embracing diverse farmcity value

15:30-15:50 Break (20 min.) ※ Bring Your Tumbler and Get Free Coffee at Conference.
Use your tumbler, get free coffee. You have to pay
environmental fees when using disposable cups.

15:50-16:50 Session 4	Session 4_IN(仁) The kindness of sharing food Moderator : Ok Jin-joo	USA	Scott Behmer (Workshop) Growing and Giving
		Korea	Park Sun-hong (Workshop) City farmer's cooking -Happy story from nature

16:50-17:50 Session 5	Session 5_SIN(信) Community that creates trust in society Moderator : Kim jin-deok	Japan	Inose Kohei Agriculture, Art and Work
		Korea	Ko Chang-rok (Workshop) The story of the Haengchon City farm

17:50-18:00	Closing speech – An Chul-whan
-------------	-------------------------------

5/21 (Sun)	Conference Wrap-Up & 2017 World Urban Farmers Day
10:00-11:30	Conference Wrap-Up @Seoul Children's Grand Park Kkummaru 1F meeting room Participants : World urban farmers from 9 countries
11:30-12:00	2017 World Urban Farmers Day Performance @Seoul Children's Grand Park - Yeollin Stage



축사

Congratulatory
Message

안녕하십니까?

제6회 도시농업박람회와 국제 컨퍼런스를 찾아주신 시민, 시민단체 관계자, 멀리에서 오신 해외 도시농부님들께 감사의 말씀을 드립니다.

도시농업은 세계의 많은 도시에서 시민들의 여가활동으로, 어린이의 환경교육으로, 건강한 먹거리 운동으로, 토종과 생물다양성을 지키는 활동으로, 대안적인 삶의 방식으로 빠르게 확산되고 있습니다. 서울시 또한 시민과 함께 도시농업을 통해 서울을 생명의 도시로 되살리고 시민의 삶을 풍요롭게 하고자 많은 노력을 하고 있습니다. 특히 “도시농업의 멋과 맛, 나는 왜 도시에서 농사를 짓나?”라는 주제로 한국을 포함한 미국, 일본, 호주 등 9개국, 12명의 발표자가 함께하는 오늘 이 자리는, 서울과 대한민국 주요 도시에서 일어나고 있는 다양한 도시농업 사례를 공유하고, 도시농업이 활성화된 세계 여러 도시의 석학과 실천가들이 도시농업을 통한 지속가능한 도시로서의 혁신을 논의하는 장입니다. 또한 세계의 도시농부들이 소통하는 축제의 장이기도 하며, 서울이 세계 도시농업 수도로 다가가는 의미 있는 한 걸음이 될 것입니다.

올해는 UN이 지정한 ‘지속가능한 관광의 해’이자 ‘닭의 해’이기도 합니다. ‘새벽을 알리는 닭의 해’에 열리는 서울 도시농업박람회와 국제컨퍼런스에서, 많은 어려움을 겪고 있는 우리 도시와 지구공동체가 도시농업을 통해 새로운 전환의 계기를 맞을 수 있기를 희망합니다.

국제컨퍼런스를 위하여 수고하신 서울시의 모든 도시농업인과 단체에 다시 한 번 감사의 말씀을 드립니다. 감사합니다.

서울특별시장 박 원 순

Hello everyone,

We would like to thank all citizens, civic groups, and overseas urban farmers who have come all the way here from far away to attend the 6th Seoul Urban Agriculture Expo and international conference.

Urban agriculture is spreading rapidly as citizens' leisure activity in many cities of the world, environmental education for children, healthy food movement, an activity to preserve native species and biodiversity, and an alternative life. With its citizens, the city of Seoul is also putting many efforts to revive Seoul as the city of life and enrich the life of people further through urban agriculture.

Especially, 12 presenters from 9 countries in the world including South Korea, U.S., Japan, and Australia will give a presentation on the subject “Style and Taste of Urban Agriculture, Why Do I Farm in a City?” during this event. It will also be an opportunity for them to share various cases of urban agriculture in Seoul as well as major cities in Korea, and scholars and practitioners of various cities from all over the world where active urban agriculture is being carried out to discuss innovation toward a sustainable city through urban agriculture. In addition, it is a festival place where urban farmers in the world communicate with each other and will be a meaningful step for Seoul to move forward to becoming the capital of urban agriculture in the world.

This year is the ‘2017 international year of sustainable tourism’ and the ‘year of rooster.’ During the Seoul Urban Agriculture Expo and international conference held in the ‘year of rooster that informs of daybreak,’ we hope that our city and global community facing many difficulties have an opportunity of a new change through urban agriculture.

Again, we would like to appreciate every urban farmer and civic organization who have worked hard to host the international conference.

Thank you very much.

Park, Won-soon, Mayor of Seoul Special City



축사

Congratulatory
Message

안녕하세요. 서울시도시농업위원장 이용범입니다.

오늘 제6회 서울 도시농업박람회국제컨퍼런스에 참석하여주신 도시농업관계자와 도시농업을 직접 실천하고 계시는 도시농부님들께 감사드립니다.

전통적으로 가정에서 채소를 가꾼다면 ‘텃밭 가꾸기’를 연상합니다. 옛날부터 텃밭에서는 주로 가족들의 부식으로 이용되는 채소를 비롯한 다양한 토종식물들을 가꾸어 왔습니다. 한여름의 텃밭은 싱싱하고 푸짐한 채소류를 제공 하는 역할을 하여 왔습니다.

텃밭이 부족한 도시에서는 베란다나 옥상에서 혹은 자투리 공간에 상자와 같은 용기를 이용하여 식물을 가꾸거나 주말농장을 얻어서 가꾸고 있습니다. 그런가 하면 아예 도시를 떠나 전원 속으로 들어가 텃밭을 가꾸며 일상을 즐기는 사람들도 늘고 있습니다.

이러한 도시농업의 가장 큰 의의는 가족들이 이용하는 청정채소를 비롯한 다양한 식물을 직접 길러서 이용한다는 것입니다. 텃밭에서 갓 수확한 채소는 그 어디에서 판매하는 어떤 채소보다 신선하며, 그 채소의 신선함은 어떤 것으로도 견줄 수 없는 가치를 갖는다는 것입니다.

도시농업의 또 다른 의의는 땀 흘리며 일하는 것을 즐기면서 건강을 증진하고, 가꾸는 채소가 자라는 모습을 보면서 스트레스를 줄이고 건강한 삶을 가능케 해 준다는 것입니다. 이처럼 도시농업을 통해 가족뿐만 아니라 사회 구성원들이 함께하는 여가선용의 기회가 되고 있습니다.

2017년 서울도시농업박람회-국제컨퍼런스를 통해 한국을 비롯한 프랑스, 대만, 영국, 독일, 미국, 싱가포르, 호주, 일본 등 9개국의 12명의 도시농업 전문가와 국내 전문가들이 함께 모여 서울의 도시농업을 미래의 도시공동체의 중심으로 키우고, 도시농업을 통해 건강한 삶과 먹을거리를 고민하면서 생명의 소중함을 일깨우는 계기가 되었으면 합니다. 감사합니다.

2017. 5.20 서울시도시농업위원회장 이 용 범

Congratulatory message

Hello, this is Yong-beom Lee, the Chairman of Seoul Urban Agriculture Committee.

We truly appreciate the participators of urban agriculture who have attended the 6th Seoul Urban Agriculture Expo 2017 today and urban farmers who are practicing urban agriculture. Traditionally, we think of ‘tending a vegetable garden’ for raising vegetables at home. From old days, vegetable gardens have mainly cultivate vegetables and various native plants that are eaten as side dishes of families. Vegetable gardens in the mid-summer have provided fresh, abundant vegetables.

In cities that lack vegetable gardens, we raise plants in a container such as a box in a porch, rooftop, or a leftover space or by finding a weekend farm. Some people even leave cities to move to rural areas, tending vegetable gardens and enjoying their daily life.

The biggest meaning of urban agriculture is that we can directly raise and use various plants such as clean vegetables used by families. Vegetables just harvested from vegetable gardens are fresher than any vegetables sold anywhere, and the freshness of such vegetables have incomparable values.

Another meaning of urban agriculture is that it allows us to improve health by enjoying working with sweats, reduce stress by seeing vegetables grow, and lead a healthy life. Urban agriculture has been becoming an opportunity for a good use of leisure that all members of society can join together.

Through 2017 Seoul Urban Agriculture Expo – international conference where 12 urban agriculture urban agriculture experts from 9 countries including France, Taiwan, U.K. Japan, Germany, U.S. Singapore, and Australia gather together with domestic experts, we hope that we cultivate urban agriculture of Seoul as the center of future urban community, think deeply about healthy life and food through urban agriculture, and awaken the importance of life. Thank you very much.

Lee, Yong-beom, Chairperson of Seoul Vrban Agriculture Committee

현장워크숍

On-site Workshop

Day 1
5/17
(Wed)

- 1 채소를 심지만 관계를 수확하는 텃밭 동구밭
Downtown Urban Farms
- 2 생물다양성을 건물에 접목하는 방법
How to integrate biodiversity into a building?
- 3 상호지지구조로 만드는 텃밭구조물
Vegetable garden structures made with mutual support structure

Day 2
5/18
(Thur)

- 4 전통 한방약초의 생산과 활용
Production and utilization of traditional herbal medicine
- 5 허니 서플라이 체인-비즈왁스 립밤&푸드 랩 만들기
DIY beeswax lip balm and beeswax food wrap
- 6 옥상정원 디자인 워크숍
Rooftop garden design workshop
- 7 자연을 닮은 마크로비오틱 요리
Macrobiotic cuisine resembling nature
- 8 도시농부들의 토크-공유지운동과 도시농업
City farmer's Talk -Commons movement and Urban agriculture

Day 3
5/19
(Fri)

- 9 도시농장의 토양 및 토양 비옥도
Soils and soil fertility for urban farms
- 10 드라이플라워를 이용한 티 만들기
Making tea using dry flowers

Day 5
5/21
(Sun)

- 11 허니 서플라이 체인-비즈왁스 립밤&푸드 랩 만들기
DIY beeswax lip balm and beeswax food wrap
- 12 어린이들을 위한 건강식품 재배하기
- 어린이들을 위한 건강한 식습관
GROWING HEALTHY FOOD FOR CHILDREN
- Healthy Eating Habits for Children

1

채소를 심지만 관계를 수확하는 텃밭 동구밭

Dong-gu Field, a vegetable garden that plants vegetables but cultivates relationships

노순호, 동구밭 대표

5/17(수) 10:00-11:30, 어린이대공원 힐링텃밭

마을어귀 작은텃밭이라는 의미를 가진 동구밭은 발달장애인과 비장애인이 소통하는 작은 텃밭이 마을마다 하나씩 생겼으면 하는 바람에서 만들어진 소셜벤처이다.

본 워크숍에서는 동구밭이 발달장애인과 또래 비장애인을 1:1로 매칭시켜 도심에서 텃밭을 가꾸는 이유, 그리고 텃밭에서 수확한 채소를 원료로 활용해 천연비누를 제조하고 이를 통해 발달장애인 일자리 창출까지 도모하는 도시농부들의 이야기를 들려준다.

No sun-no, Dong-gu Feld A vegetable garden that plants vegetables but cultivates relationships

5/17(Wed) 10:00-11:30, Seoul children's grand park-Healing garden

Dong-gu Field, which means a small vegetable garden at the entrance to a village, is a social venture created with a wish for each village to have a small vegetable garden that people of developmental disabilities and non-disabled people communicate with each other.

In this workshop, Dong-gu Field will match people of developmental disabilities and non-disabled people of their peer in 1:1. After, the workshop will talk about the reasons of raising a vegetable garden in a city as well as a story about city farmers who produce natural soap using vegetables cultivated from vegetable gardens as raw ingredients, promoting the creation of jobs through this.



2

생물다양성을 건물에 접목하는 방법

How to integrate biodiversity into a building?

오르탕스 세레 (Hortense Serret), 이화여자대학교 박사 후 연구원

김성훈, 건축가

5/17(수) 13:00-14:30, 어린이대공원 꿈마루 회의실

본 워크숍에서는 생물다양성에 대한 매력을 높이기 위해, 건물에 식물을 심는 다양한 방법을 모색한다. 정원과 텃밭, 건물의 지붕과 입면에 이르기까지 다양한 배치방식과, 각 배치방식의 기술적 특징을 살펴 볼 계획이다. 건물의 생물다양성 증대에 기여할 수 있는 배치방식의 관리 방법과, 건물의 생물다양성 증대에 별 효과를 미치지 못하는 요소에 대해서도 설명한다. 그 밖에도, 생물다양성을 성공적으로 달성한 좋은 사례들을 소개한다. 이를 통해 참가자들은 자신이 살거나 일하고 있는 지역의 생물다양성을 향상시킬 수 있는 프로젝트를 진행할 수 있다.

Hortense Serret, Post-doctoral researcher, Ewha Womans University

Kim, Sung-hun, Architect

5/17(Wed) 13:00-14:30, Seoul Children's Grand Park - KKummaru

This workshop will be the occasion to explore different ways of buildings vegetalization in order to enhance its attractiveness for biodiversity. From gardens, vegetable gardens, until roofs and facades, different layouts and their technical features will be exposed.

Another part of the workshop will present how the management of this layouts can contribute to enhance biodiversity and which materials impact "grey biodiversity" the less.

Several examples of well-known achievements will be presented. According to their number, participants will work on a project in order to imagine the best way to enhance local biodiversity.



3

상호지지구조로 만드는 텃밭구조물

Vegetable garden structures made with mutual support structure

조영현, 성미산학교 교사

5/17(수) 15:00-18:00, 박람회장-키즈팜 앞

조영현은 성미산학교에서 적정기술을 중심으로 다양한 프로젝트 수업을 진행하고 있다. 마을 화덕보급 프로젝트 동아리 <완전연소>에서는 고효율 연소의 원리에 대해서 학습하고 이를 바탕으로 화덕을 제작해 주는 활동을 하고 있다. 최근에는 지오데식 돔, 다빈치 돔, 다빈치 그리드 등 상호지지구조를 활용한 다양한 수업활동을 진행하고 있다. 모형제작을 통한 체험을 넘어 실제 쓰임이 있는 구조물을 다양하게 만들기 위해 고민하고 있다.

상호지지구조로 만드는 텃밭구조물

상호지지구조란 기본 막대들이 서로를 지지하는 방식으로 다른 보조 결속물 없이도 힘의 분산을 통해 구조적 안정성을 이루는 구조를 말한다. RF(Reciprocal Frame)-Unit을 기본단위로 이들을 다양한 방식으로 배열 구성하여 확장적 구조물을 만드는 것이 가능하다. 상호지지구조는 여러 장점이 있는데 그중 가장 큰 장점은 몇 가지 패턴을 익히는 것만으로도 창의적으로 넓은 공간을 구성하는 게 가능하다는 것이다. 게다가 사용되는 재료의 제한도 없을 뿐 아니라, 사용된 재료의 재사용이 가능하고 재료의 재가공 없이 패턴의 변화만으로도 전혀 다른 공간의 구성이 가능하다. 제작과 해체, 재구성이 용이하며 구조적 안정성이 뛰어나 다양한 건축물에서 그 원리가 활발하게 적용되고 있다. 이러한 상호지지구조의 원리를 적용한다면 텃밭 이용자가 누구나 쉽게 필요한 구조물을 제작할 수 있을 것이다.

Cho Young-hyeon, Teacher of Seongmisan School
5/17(Wed) 15:00-18:00, Expo site-Kid's Farm

Seongmisan School carries out various project classes mainly on adequate skills. In <Complete Combustion>, a town's brazier supply project club, students learn about the principles of high-efficient combustion and make brazier based on them. The school holds various class activities using mutual support structures such as geodesic dome, Da Vinci dome, Da Vinci grid dome. We are thinking hard to create various structures that are actually useful in practice beyond an experience through model-making.

Vegetable garden structures made with mutual support structure

A mutual support structure refers to a stable structure achieved by basic sticks that support each other through the dispersion of force, without other additional materials to hold together. It enables a making of expansive structure by arranging and composing RF (Reciprocal Frame)-Unit in various ways as a basic unit. A mutual support structure has many advantages, and the biggest advantage is that it enables a creation of a wide space only by learning several patterns. In addition, there is no limit on materials used, can reuse materials, and can compose a completely difference space only by changing patterns without reprocessing of materials. It enables easy production, disassembling, and restructure and has excellent structural stability, so its principles are actively used in various buildings. By applying the principles of such mutual support structure, any user of vegetable garden will be able to make necessary structures easily.



4

전통 한방약초의 생산과 활용

Production and utilization of traditional herbal medicine

고창록(한재춘) 행촌 도시농업 마스터 플래너

5/18(목) 10:00-11:30, 행촌 도시농업 시범마을 교육장, 약초원 세미나

- 당귀, 박하, 개똥쑥, 산초 등을 이용한 한방 모히또와 한방 까나페 만들기
- 딜, 차이브, 파슬리, 한련화, 바질 등을 이용한 서양 모히또와 서양 까나페 만들기
- 여성초를 이용한 약용비누 & 스크럽 만들기



Ko Chang-rok(Han Jae-chun), Haengchon-dong City Farm Master planner

5/18 (Thu) 10:00-11:30, Herb Garden Seminar, Education Center of the urban agricultural model village in Haengchon

- Making oriental medicinal mojito and oriental medicinal canape using dong quai, peppermint, sweet wormwood, Chinese pepper, etc.
- Making western mojito and western canape using dill, chive, parsley, nasturtium, basil, etc.
- Making medicated soap and scrub using houttuynia cordata

5

허니 서플라이 체인-비즈왁스 립밤&푸드 랩 만들기 DIY beeswax lip balm and beeswax food wrap

밍 셴(Ming-Hsien), 대만 송산 커뮤니티 칼리지 교무처장 및 강사
1차 : 5/18(목) 13:00-14:30, 어린이대공원 꿈마루 피크닉 가든
2차 : 5/21(일) 13:00-14:30, 어린이대공원 꿈마루 피크닉 가든

밀랍 립밤

밀랍은 일벌의 몸에서 분비되는 천연 화합물로, 화장품 특히 립밤의 재료로 흔히 사용된다.

밀랍 립밤은 보습 효과가 뛰어나며, 천연 유효제가 들어 있어 피부의 수분을 유지하여 준다. 특히 건조하거나 트 입술에 효과적이다. 다른 부위의 피부 건조 현상을 완화하는 데에도 효과가 있다. 손, 무릎, 팔꿈치 피부가 건조할 때 밀랍 립밤을 바르면 만족스러운 보습 효과를 얻을 수 있다.

밀랍 식품포장재

비닐 또는 플라스틱 포장재는 1회용품이 대부분이며 막대한 쓰레기를 발생시킨다. 음식을 저장하거나 가열할 때 플라스틱 포장재를 사용할 경우, 이 포장재로부터 나오는 독소가 음식에 스며든다. 대부분의 플라스틱에 함유된 화학물질은 음식과 접촉하여, 이 음식을 먹는 사람에게 여러 가지 건강상 문제를 일으킨다. 반면, 밀랍 식품포장재는 안전하고 기능성이 뛰어나다. 밀랍은 100% 천연 물질이고, 독성이 없으며, 재사용이 가능하고, 방수 효과가 있다. 이러한 특성 덕분에 밀랍 식품포장재는 비닐 또는 플라스틱 포장재를 대체할 물질로 적합하다.



Ming-Hsien, executive secretary and a lecturer in Songshan Community College
1st. 5/18(Thur) 13:00-14:30, Children's grand park Kkummaru picnic garden
2nd. 5/21(Sun) 13:00-14:30, Children's grand park Kkummaru picnic garden

Beeswax lip balm

Beeswax is a natural compound secreted by worker bees that is often used in cosmetics, particularly lip balm. The beeswax appealing because it is a natural compound. Many lip balms contain a number of complex, man-made chemical compounds. Some consumers prefer all-natural products, which may be less irritating. Beeswax lip balm is very moisturizing. Beeswax contains natural emulsifiers, which help retain moisture in the skin. This is especially helpful for dry lips and chapped lips.

Although this is for lips, beeswax lip balm will also work on other areas of the body that suffer from dry skin. Dry hands, knees, and elbows can all benefit from this type of lip balm.

Beeswax food wrap

Plastic wrap is a single-use wasteful. When used to store or heat food, plastic leaches toxins into food. The chemical that is in many plastics, causes a number of unacceptable health issues in those who consume food products in contact with it. All plastics contain chemicals, and some are not well-studied to prove their safety. Plastic wrap is no exception. Beeswax food wrap provide a safe and effective alternative. Beeswax is 100% natural, non-toxic, reused, and water-repellent. These qualities make it a great candidate for a plastic wrap alternative.

6

옥상정원 디자인 워크숍 Rooftop garden design workshop

툼 켄달 (Tom Kendall), 영국 런던 웨이워드 (Wayward) 선임 디자이너
5/18(목) 13:00-17:00, 종로 상업화랑 옥상

서울의 가장 치열한 삶의 현장인 을지로 세운상가 일대에서 옥상정원 디자인 워크숍이 진행된다. 조각조각 분절된 을지로의 오래된 건물들을 본 딴 모듈형 게릴라 텃밭을 조성하고자 하며, 정육면체 혹은 직육면체의 모듈은 각기 모였다 흩어지며 현장 상황에 맞추어 유연하게 배치된다. 크레이트를 활용한 휴식 공간 또한 조성될 예정이다.

Tom Kendall, Senior Designer at WAYWARD, London
5/18(Thur) 13:00-17:00, Sang-up Art gallery, Jongro

A rooftop garden design workshop will be held around the Sewoon commercial area of Euljiro, the site of most intense life in Seoul. This workshop seeks to create a module-type guerilla vegetable garden based on old buildings of Euljiro divided separately into pieces, and square or rectangular- shaped modules will be gathered together or spread out to be arranged flexibly



7

자연을 닮은 마크로비오틱 요리 Macrobiotic cuisine resembling nature

박선홍, 요리하는 도시농부, 푸드스타일리스트, 마크로비오틱 요리연구가
5/18(목) 16:00-17:30, 어린이대공원 열린무대

몸과 마음이 힐링되는 마크로비오틱 요리를 선보인다. 마크로비오틱 요리의 신토불이, 일물전체 개념을 소개하고, 5월의 서울, 나들이 도시락 메뉴로 안성맞춤인 현미버그와 빈 샐러드를 직접 만들어 볼 수 있다.

- 신토불이 (身土不二) : 자신이 사는 곳에서 나는 제철 채소를 이용
- 일물전체 (一物全體) : 채소의 껍질, 뿌리 등 식품 고유의 에너지와 영양소를 최대한으로 살려서 섭취

Sun-hong Park, Food stylist
5/18(Thur) 16:00-17:30, Seoul Children's Grand Park - Yeollin Stage

Micro-biotic dishes that heal the mind and body will be presented. The best domestic agricultural products of micro-biotic food and the entire excellent concepts will be introduced; Seoul in May. People can also make brown rice bug and bean salad, which are perfect for picnic lunch menu.

- Sintoburi (the belief that domestic agricultural products are the best): Use of vegetables of the season produced in the place you live
- The whole of excellent things: Intake by preserving the plants' own energy and nutrients such as the peels and roots of vegetables as much as possible.



8

도시농부들의 토크- 공유지운동과 도시농업

City farmer's Talk -Commons movement and Urban agriculture

프라우케 헬(Frauke Hehl), 베를린 도시농업 및 도시운동 기관 공동 창설자
5/18(목) 19:00-20:30, 서울혁신파크

베를린의 템펠호프 공항공원(Tempelhof)은 2008년까지 국제공항으로 사용되던 도시 중심부의 공항을 시민들에게 개방하여, 현재 도시농업과 연관된 다양한 활동이 전개되고 있는 공유지 운동의 대표 사례이다. 본 워크숍에서는 템펠호프 공항공원은 물론 베를린 공유지 운동을 이끌고 있는 Frauke Hehl과 전국의 도시농업 활동가들이 한 자리에 모여 '도시농업과 공유지 운동'을 주제로 다양한 담론의 장을 형성하고자 한다.

Frauke Hehl, Co-Initiator of urban gardening and urban activism based in Berlin
5/18(Thur) 18:30-20:30, Seoul Innovation Park

Tempelhof Airport Park in Berlin, an airport in the city center that used to be an international airport until 2008, has been opened to the public to carry out various activities related to urban agriculture, becoming the model example of a public land movement. This workshop seeks to create a place of various discourses with 'urban agriculture and public land movement' as a theme by gathering urban agriculture activists from all over the country, Tempelhof Airport Park, as well as Frauke Hehl that is leading the public land movements in Berlin.



9

도시농장의 토양 및 토양 비옥도Rooftop garden

Soils and soil fertility for urban farms

스콧 베흐머 (Scott Behmer), 솔리드 그라운드 (Solid Ground)의 마라 농장 (Marra Farm) 코디네이터
5/19(금) 10:00-12:00, 어린이대공원 꿈마루 회의실

건강한 토양은 도시농업 성공의 필수 요소이다. 본 워크숍에서는 토양의 성분과, 식용작물 재배에 더욱 적합하게 토양의 질을 개선하는 방법을 배울 수 있다. 이를 통해, 참가자들은 토질을 평가하는 방법과, 우수한 토양 비옥도를 장기적으로 유지하는데 필요한 지식을 습득하게 된다. 또한 토양 유형 및 구조, 피복작물, 퇴비, 비료 및 기타 토양개량제 등에 대해서도 알 수 있다.

Scott Behmer, Marra Farm Coordinator for Solid Ground
5/19(Fri) 10:00-12:00, Seoul Children's Grand Park-KKummaru

Healthy soil is a critical component of a successful urban farm. In this workshop we will learn what soil is made of and how to improve it for growing food. Participants will leave with the knowledge to assess their soil and implement a long term fertility plan. Topics include soil types and structures, cover crops, compost, fertilizers, and other soil amendments.



10 | 드라이플라워를 이용한 티 만들기

Making tea using dry flowers

크리스 (Christopher Leow), 이더블 가든 시티 (Edible Garden City) 녹지 부문 책임자
5/19(금) 14:00-15:30, 어린이대공원 커피&티 가든

본 워크숍에서는 말린 허브와 식용 꽃으로 차를 만든다. 블루 버터플라이 피와 같은 식용 꽃의 약용 성분과 건조 기술, 올바른 향을 내기 위한 혼합법 등을 배울 수 있다.

Christopher Leow, Head of Greens, Edible Garden City

5/19(Fri) 14:00-15:30, Seoul Children's Grand Park -Coffee&tea garden

Learn to brew your own teas with dried herbs and edible flowers. In this session, you will learn some medicinal properties of edible flowers such as the butterfly blue pea. Learn drying techniques, and blending for the right flavour.



11 | 허니 서플라이 체인-비즈왁스 립밤&푸드 랩 만들기

DIY beeswax lip balm and beeswax food wrap

2회차 : 5/21(일) 13:00-14:30, 어린이대공원 꿈마루 피크닉 가든
2nd 5/21(Sun) 13:00-18:00, Children's grand park Kkommaru picnic garden

12 | 어린이들을 위한 건강식품 재배하기

- 어린이들을 위한 건강한 식습관

GROWING HEALTHY FOOD FOR CHILDREN

- Healthy Eating Habits for Children

그린 딘 (Green Dean), 도시농부, 영속농업자, 영양사 겸 요리사
5/21(일) 15:00-16:30, 어린이대공원 어린이텃밭

어린이들에게는 건강한 식습관이 필수적이거나, 자녀들에게 몸에 좋은 음식을 먹도록 하는 것은 부모들에게 어려운 과제가 될 수 있다. 도시농업, 즉 가정, 학교 또는 커뮤니티 가든에서 신선한 유기농 작물을 재배하는 것은 모든 연령 어린이들의 건강 증진에 매우 효과가 있으나, 바쁜 일상생활에서 시간을 내어 유기농 작물을 재배한다는 것은 결코 쉽지 않은 일이다. 그린 딘의 워크숍에서는 가정에서 박하, 바질, 파슬리, 깻잎, 상추, 시금치를 비롯한 여러 가지의 맛있고 몸에 좋은 채소를 재배하고 먹는 방법, 이러한 채소들을 아이들에게 소개하는 방법을 배울 수 있다. 워크숍에 참가한 어린이들은 채소 씨앗을 심은 화분을 집으로 가져가서 직접 키우게 되며, 채소가 다 자란 후에는 먹을 수 있다. 부모들도 건강에 가장 좋은 채소가 무엇인지 배우게 되며, 물을 주고 돌보는 방법, 채소를 먹거나 요리할 수 있는 방법을 배우게 된다.

Green Dean, an urban farmer, permaculturist, nutritionist and cook
5/21(Sun) 15:00-16:30, Seoul Children's Grand Park - Childrens garden

Children need to eat healthy and encouraging them to eat good food is sometimes challenging for parents. Urban farming – growing fresh organic food at home, school or community gardens – is a very healthy activity for children of all ages. But life is busy and sometimes we don't have time. Green Dean's workshop will teach parents easy ways to grow and show fresh vegetables and herbs at home, so children can eat them at every meal. In the workshop, children can make their own potted plants to take home, to grow and eat. Parents will learn the healthiest plants to grow, how to water and care for them, and how to cook and eat them. You will learn to grow and eat delicious healthy plants like mint, basil, parsley, kkaennip, lettuce, spinach and more in the workshop.





The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO
International Conference 2017

기조연설

Keynote Speech



정석 – 도시텃밭에서 발견한 보물들

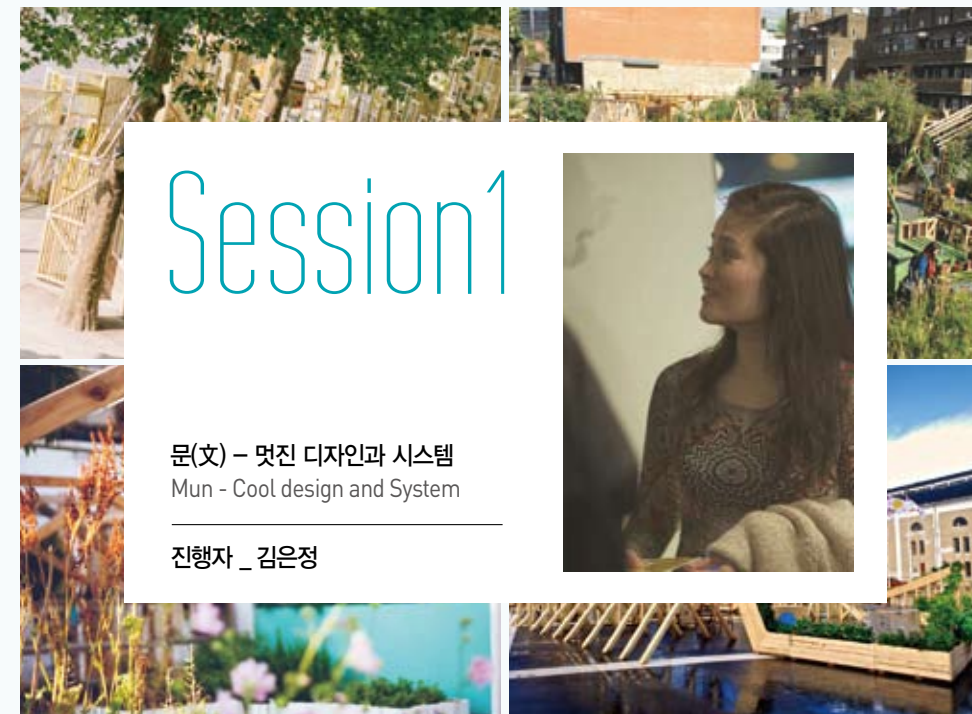
서울대학교 도시공학과를 졸업하고 같은 대학에서 석사, 박사학위를 받은 뒤 서울시정개발연구원(현 서울연구원, 1994-2006), 경원대학교(현 가천대학교, 2007-2013)를 거쳐 2014년부터 서울시립대 도시공학과에서 도시설계를 연구하며 학생을 가르치고 있다. 서울연구원에서 북촌, 인사동, 걷고 싶은 도시, 마을 만들기, 동북아도시, 북한도시 등 여러 도시설계 연구를 수행했고, 저서로 <나는 텃밭 도시보다 참한 도시가 좋다(2013, 효형)>와 <도시의 발견 – 행복한 삶을 위한 도시 인문학(2016, 메디치)> 등이 있다. 페이스북(<http://facebook.com/jerome363>)과 블로그(<http://blog.naver.com/jeromeud>)로 시민대중과의 소통을 지속하고 있다.

Jeong Seok – The treasure I discovered from an urban Farm.

After graduating with a Bachelor of Urban Engineering, Master's, and Ph.D. degrees from Seoul National University, he worked at Seoul Development Institute (presently Seoul Institute, 1994-2006) and Kyungwon University (presently Gachon University, 2007-2013). Since 2014 he has been teaching students while researching urban design in the Department of Urban Engineering at the University of Seoul. At the Seoul Institute he performed many researches on urban design such as Bukchon, Insadong, and a city you want to walk, community planning, Northeast Asian cities, North Korean cities, etc. He wrote books titled <I Like Good Cities more than Showy Cities (2013, Hyohyung)> and <Discovery of Cities – Introduction to Urban Studies for a Happy Life (2016, Medicil)>, etc. He continues to communicate with citizens and the public through Facebook (<http://facebook.com/jerome363>) and blog (<http://blog.naver.com/jeromeud>).



The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO
International Conference 2017



진행자 _ 김은정 / GU+ 공동대표

2016년까지 커뮤니케이션 우디 공동대표로 세상을 이롭게 하는 디자인 및 아트디렉팅을 하였다. 현재는 <촌스럽게 디자인하다>로 지역브랜딩 및 컨설팅을 하고 있다. '촌스럽게 디자인하다'는 '촌'의 고유한 정체성을 시대에 맞게 디자인 하는 활동이다. 이는 도시 중심적인 디자인 관점을 넘어 '촌'에서 발굴되는 우리만의 아름다움을 찾는 일이기도 하다. 촌스러움에는 '촌'이 보존하고 있는 전통적 가치, '촌'만이 가지고 있는 지역 문화를 담고 있다. '촌스럽게 디자인하다'는 지역이 더욱 더 촌스러울 수 있게 디자인한다. 도시의 잣대로 '촌'을 디자인 하는 것이 아니라, 획일화 되지 않고 고유한 지역문화를 존중하며 자주적이고 다음 세대로 이어지는 지역만의 촌스러움을 찾아내고 디자인한다. 2016년 지역관광 프로그램 관광두레를 통해 문화체육부장관상 공로상 수상했으며, 현재는 지역 브랜딩 및 컨설팅 업무를 수행하고 있다. 2011년 저소득청소년을 위한 음악프로젝트 열광의 씨앗, 자기컵을 들고 다니면서 환경을 지키는 캠페인 with a cup, 2012년 코오롱인더트리얼 레코드 브랜딩 및 아크디렉터로 참여하였다.

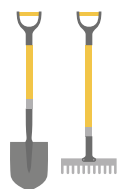
Moderator Eunjeong Kim / Co-representative of GU+

As the Co-representative of Communication Woodie, she directed design and art to benefit the world until 2016. She is now involved in regional branding and consulting with <Countrified Design>. 'Countrified Design' is an activity to design the unique identity of a country to meet the present era. This is the task of finding our own beauty discovered in a 'country' beyond urban-focused design perspective. Being Countrified has a traditional value and regional culture that only a 'country' has. 'Countrified Design' designs an area to be more countrified. Instead of designing a 'country' with an urban standard, it respects non-uniform, unique local culture but rather finds and designs the countrified aspect of an area that is independent and is passed down to the next generation. Eunjeong Kim received the Achievement Award of the Minister of Culture and Sports through 2016 Regional Tourism Program Tour Dure, and she now performs regional branding and consulting duties. Ms. Kim participated in the 'Seed of Enthusiasm,' a music project for low-income adolescents in 2011, 'With a Cup,' a campaign to protect environment by carrying one's own cup, and 2012 Kolon Industrial Record as an art and branding director.



그린 딘
Green Dean

Green Dean



그린 딘

도시농부, 영속농업자, 영양사 겸 요리사

호주 퀸즐랜드 주의 아름다운 도시 브리즈번에 사는 그린 딘(Green dean)은 도시농부, 영속농업자, 영양사 겸 요리사로 활약하고 있으며, 도시농업, 영속농업, 식량 지속가능성에 대한 교육, 설계 및 컨설팅을 통해 도시의 가정과 지역 사회에 도움을 주고 있다. 그는 시골 농가 출신이지만 도시농업에 집중하고 있고, 지속 가능한 문화권에서 전통적으로 진행되어 온 재배 방법을 도시에서도 적용하는 방법을 소개한다.

그린 딘은 관련 분야에서 지역, 국가, 국제 규모의 다양한 단체와 프로젝트를 조직·운영하고 있으며, 각종 전시회, 행사, 워크숍의 진행자로 인기를 끌고 있다. 또한, 페이스북 그룹과 자신의 블로그를 통해 호주와 세계 각지의 팔로워들을 지원한다. TV 프로그램과 라디오 인터뷰에 여러 차례 출연하였고, 다양한 원예 및 조경 관련 잡지에 소개되었다. 뿐만 아니라, 퀸즐랜드 주 남동부 지역에서 도시농업의 선구자로 인정받고 있다. 그는 건강한 도시농업 생활방식을 주로 연구하며, 도시농업이 인류의 문화, 역사, 장수(長壽)와 어떠한 연관이 있는지에 대해 특별한 관심을 가지고 있다.

Green Dean

an urban farmer, permaculturist, nutritionist and cook

Green Dean is an urban farmer, permaculturist, nutritionist and cook based in beautiful Brisbane, Queensland, Australia. Dean supports urban homes and communities with education, design and consulting on urban farming, permaculture and food sustainability. While he comes from a rural farming background, he now strongly focuses on urban farming – bringing food growing back into the towns and cities, where it has traditionally always been in sustainable cultures.

Dean founded and runs several related local, national and international groups and projects, and is a popular presenter at expos, events and workshops. He also supports national and international followers through Facebook groups and his blog.

Dean has appeared on TV, been interviewed on radio many times and is published in various gardening and related magazines. He is considered a pioneer of urban farming in southeast Queensland. Dean's focus is on healthy urban farming lifestyle, with a special interest in how urban farming connects us to our culture, history and longevity.



장수의 비결 도시농업 - 고령 인구를 위한, 도시농업의 장점

오늘날의 출산율은 전 세계적으로 감소하는 추세이다. 반면, 인간의 수명은 생활의 질 향상, 기술 및 의학의 발전, 식습관 개선에 힘입어 증가하고 있다. 이는 대부분의 선진국에서 노인 간호 비용 증가, 정부의 부담으로 이어진다. 모든 국가에서 노인 간호 비용은 향후 10년 이내에 의료비용 중 가장 높은 비중을 차지할 것으로 전망되고 있으며, 그 중에서도 치매 및 알츠하이머병 치료비용이 급증할 것으로 예상된다. 특히, 한국은 고령화가 급격하게 진행 중인 대표 국가다. 저출산으로 인해, 2045년에는 한국이 평균 연령이 가장 높은 국가가 될 것으로 전망된다. 한국의 출산율 감소하는 이유로는 경기 침체, 장시간 노동, 여행인구 증가, 전반적 불확실성과 만혼 추세, 아이를 낳지 않거나, 낳더라도 1~2명만 낳는 부부의 급증 등을 들 수 있다.

그렇다면 이러한 현상이 도시농업과 과연 어떠한 연관이 있을까? 도시농업은 전 연령대의 사람들이 오랫동안 건강하고 행복한 삶을 영위할 수 있도록 도와주는 장점을 가지고 있고, 과거 뿐만 아니라 오늘날에도 인간이 누릴 수 있는 가장 건강한 생활방식이다. 도시농업을 통해, 청년들은 건강을 위한 토대를 다질 수 있고, 중·노년층은 삶의 질을 향상시킬 수 있다. 즉, 도시농업은 모든 사람들에게 유익한 활동이다! 그린 딘의 발표에서는 건강하게 장수하기 위한 도시농업 - 도시농업의 다양한 장점들을 소개한다.

URBAN FARMING FOR LONGEVITY - The Benefits of Urban Farming for an Aging Population

There is a general decline in the birth rate worldwide. Humans are living longer because of quality of life, technology, and better medicine and diet. The cost of aged care is straining governments in almost every developed country. The greatest cost on health care in all countries within 10 years will be aged care – especially for dementia and Alzheimer's.

South Korea is unique for aging. Its declining birth rate could make it the world's oldest country by 2045. There are many reasons for this drop in birth rate, such as economics, long working hours, more travel, uncertainty, and Korean couples marrying later and having less children.

So how does this relate to urban farming? For all ages, urban farming offers many benefits to living a longer, healthier and happier life. Not only in traditional times, but for modern times, urban agriculture is one of the healthiest lifestyles available. It is a powerful foundation for young people, and a wonderful lifestyle to transition into as we get older. There is something for everyone!

Dean's presentation will explore the many benefits of urban agriculture for longevity – living longer and stronger.

툼 켄달
Tom Kendall

Tom
Kendall

툼 켄달

영국 런던 웨이워드 (Wayward) 선임 디자이너

툼 켄달(Tom Kendall)은 웨이워드의 선임 디자이너로, 런던 건축 페스티벌에서 'Union Street Urban Orchard'에서 프로젝트에 참여하기 위해 2010년 웨이워드에 부임하였다. 부임 이래 그는 개념설계에서 건축에 이르기까지 웨이워드의 다양한 프로젝트를 진행하였으며, 프로젝트에 참가한 수백 명의 자원봉사자들에게 디자인 및 건축 기술을 가르치는 한편 각종 공동체와 함께 공동 내러티브 디자인 워크숍을 운영하고 있다.

웨이워드에 부임하기 전, 켄달은 재료를 혁신적인 방법으로 사용함으로써 놀이, 참여, 내러티브 디자인을 결합한 디자인-건축 자문회사를 경영하였다. 그 밖에도 그는 아프리카 가나의 건축기법을 활용하여 현지 주택개발 설계 프로젝트를 진행하였고, 현지 지역공동체에 건축기술을 교육하였으며, 현지에 대한 경제투자를 장려하는 문화를 형성하는 등 활발한 활동을 전개하였다.

켄달은 팔머스 예술학교에서 순수미술을, 바틀렛 건축대학에서 건축을 전공하였고, 영국 왕립 예술학교(RCA)에서 건축학 석사학위를 취득하였다. 또한, 바틀렛 건축대학, 미들섹스 대학교, 영국 왕립 예술학교에서 객원 평론가로도 활동하고 있다.

Tom Kendall

Senior Designer at WAYWARD, London

Thomas is Senior Designer at Wayward, joining in 2010 to work on the Union Street Urban Orchard. Since then, he has worked with Wayward on projects from concept design through to construction, including teaching design and build skills to hundreds of project volunteers and running narrative co-design workshops with communities.

Before joining Wayward, Thomas ran a design-build consultancy that brought together play, participation and narrative design with innovative use of materials. His work includes a housing development in Ghana, utilizing local building techniques, teaching construction skills to the local community and building a legacy to encourage economic investment in the local area.

Thomas studied Fine Art at Falmouth College of Art, Architecture at the Bartlett School of Architecture (BSc) and the Royal College of Art (MA architecture). He is a guest critic at the Bartlett, Middlesex and the RCA.

▼ Queen's walk window Garden



▼ Vnion street Vrbn Orchard



▲ Vrbn physic Garden



▲ Helsinki plant Tram

성장을 위한 설계

영국 런던에 위치한 웨이워드는 풍경, 예술, 건축 분야를 망라하는 예술센터이며, 각종 수상 경력을 갖춘 디자이너, 미술가, 도시농업 종사자들이 함께 활동하고 있다. 2006년부터는 활용도가 낮은 토지 및 공간을 창의적으로 활용하는 방법을 연구하고 있으며, 버려진 땅을 현지 지역공동체가 다양하게 활용하고 전세게인에게 영감을 주는 대규모 디자인 중심 공간으로 새롭게 창조하고 있다.

금번 강연에서는 웨이워드의 활동, 특히 도시농업 및 식물과 관련된 프로젝트에 중점을 둘 계획이다. 지난 10년간 웨이워드에서는 지속가능한 녹색공간을 형성하기 위한 혁신적이고 새로운 사회, 문화, 경제 모델을 고안·실험하였다. 대표적인 예로는 식량, 농업, 예술, 문화를 서로 접목하는 야심차고 새로운 개념의 도시농업인 '파모폴리스 (Farmopolis)'와, 식물과 작물의 치유력을 활용하여 약용 식물로 조성한 '도시 약초재배원 (Urban Physic Garden)'이 있다.

웨이워드에서는 내러티브 방식의 환경을 조성함으로써 풍경에 대해 독특한 접근방식을 취하고 있다. 웨이워드에서 진행되는 프로젝트는 자연을 통해 사람들이 서로 교류하는 이야기를 표현하고 있으며, 이를 통해 창의적이고 생산적이며 생동감 넘치고 의미 있는 공간을 조성하고 있다. 따라서, 웨이워드에서 진행되는 프로젝트는 협업, 실험, 창의적인 혁신의 장이라고 할 수 있다. 이들 프로젝트의 작업은 디자인을 넘어 창조적인 감독 및 제작, 프로젝트 진행, 전략적 협력체계 구축, 독창적인 프로그램의 설정, 큐레이션 및 라이브 이벤트에 이르기까지 다양한 영역으로 구성되어 있다. 금번 강연에서는 이러한 접근법이 디자인 분야에서 식물과 사람 모두에 미치는 영향, 현재와 미래에 미치는 영향을 논의할 계획이다.

Designing for growing

Wayward is a London-based landscape, art and architecture practice based in London – an award-winning collective of designers, artists and urban growers. Since 2006, Wayward has pioneered new methodologies in the creative use of underutilised land and meanwhile spaces, transforming derelict sites into large-scale, design-driven spaces that engage local communities and inspire international audiences.

This talk focuses on Wayward's work, particularly projects around urban growing and food. For the past decade, Wayward has designed and tested innovative new social, cultural and economic models for sustainable green spaces such as Farmopolis – an ambitious new urban farming concept that brings together food, farming, arts and culture, and the Urban Physic Garden, a garden of medicinal plants promoting

the healing power of plants and food as medicine.

Wayward takes a unique approach to landscape through the creation of narrative environments. Their projects express stories that connect people through nature, creating vibrant places which are productive, meaningful and imaginative. Their projects are platforms for collaboration, experimentation and creative innovation. Their work goes beyond design to extend to creative direction and production, project delivery, strategic partnership building, community engagement, original programming, curation and live events. This talk will discuss how this approach impacts design for both plants and people, now and for our future.



The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO
International Conference 2017

Session2

무(武) - 새로운 것으로의 도전
Mu - The Challenge of the New

진행자 _ 오충현

진행자 _ 오충현

동국대학교 바이오환경과학과 교수 / 동국대 생태계서비스 연구소 소장

생태학자로서 도시생태계 복원을 위한 도시농업의 효과, 생물다양성과 생태계서비스 증진 등에 관심을 가지고 연구하고 있다.

(한국 환경생태학회 부회장, 환경부 UNESCO MAB 한국위원회 위원, 환경부 국립공원위원회 위원, 산림청 산림복지위원회 위원, 농식품부 농어업유산심의위원회 위원, 서울시 도시계획위원회 위원)

Moderator Oh Choong hyeon

Professor of Bioenvironmental Studies at Dongguk University /
President of the Ecological Service Institute at Dongguk University

As an ecologist, his research areas are the effects of urban agriculture for the restoration of urban ecology and the improvement of biodiversity and ecology service.

(Vice President of the Korean Society of Environment and Ecology; Member of the UNESCO MAB Korean Committee, Ministry of Environment; Member of the National Park Committee, Ministry of Environment, Member of the Forest Welfare Committee, Korea Forest Service; Member of the Agricultural and Fishery Legacy Deliberation Committee, Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries; Member of Seoul Urban Planning Committee)



오르탕스 세레
Hortense Serret



▲ 잔디밭을 과수원으로-파리 까레 수프렌 정원
Turn a lawn into an orchard. The example of Carré Suffren's garden, Paris

오르탕스 세레

생태학 박사, 이화여자대학교 박사 후 연구원

오르탕스 세레 (Hortense Serret)는 생물학, 역사학, 과학 및 생태경제학 철학을 전공한 뒤 프랑스 파리 자연사박물관에서 박사학위를 취득하였다. 박사학위 논문은 도시 생물다양성을 위한 사무공간 (생태 연결성에 대한 기여도 및 관리, 직원들의 행복 증진 및 자연과의 교류에 대한 관심)에 대한 연구이다.

그녀는 컨설팅 회사에서 자금을 지원받아 '지속가능한 부동산 프로젝트'를 이끌고 있고, 지난 2년간 해당 프로젝트에서 '생물다양성과 생명에 (Biodiversity and Biophilia)'라는 연구를 진행 중이다. 그녀의 주요 역할은 생물다양성, 건강 및 행복과 관련된 연구를 부동산 프로젝트에 접목하는 것이며, 영속농업 도입의 일환으로 사무 공간에 텃밭 정원을 조성하는 등의 활동 등을 전개했다.

그녀는 2016년 12월에 이화여자대학교 에코과학부의 박사 후 연구원으로 부임하면서 한국 생활을 시작하였고 한국연구재단으로부터 장학금을 받아 생태학 분야에서 시민과학 프로그램을 개발 중이다.

Hortense Serret

PhD in Ecology, Post-doctoral researcher, Ewha Womans University

After a pluridisciplinary background in biology, history and philosophy of sciences and ecological economics, Hortense has done her PhD at the National Museum of Natural History of Paris. This research has focused on the interests of business sites for urban biodiversity (contribution to ecological connectivity, management, interests for the well-being of the employees and their reconnection with nature).

She has been funded by a consulting firm in sustainable real estate project where, after her PhD, she has led the activity "Biodiversity and Biophilia" during 2 years. Her main missions involved integrating biodiversity, health and well-being issues into real estate projects. The development of vegetable gardens into companies has been one of her subject, such as the implementation of permaculture practices.

Hortense arrived in Korea in December 2016 as a post-doctoral researcher at Ewha Womans University (Department of EcoScience). She has obtained a fellowship from the Korean Research Foundation program in order to develop citizen sciences program in ecology in Korea.



▲ 파리 봉마르세 백화점 직원전용공간의 텃밭
Creation of vegetable gardens on the Bon Marché's rooftop.

▲ 파리 부동산공사청사의 퍼블릭 가든
Creation of shared gardens in the building of the RIVP (Real Estate Public Company of Paris) in the framework of the Pariculteurs' projects ©Léocadie Pelbois



▲ 사무실에서 텃밭가꾸기, 프랑스 시엘 몬 라디
Bringing a vegetable garden into offices. The concept of the french star-up Ciel Mon Radis!

Hortense Serret



업무공간에서의 정원 가꾸기-생물다양성과 직원의 행복

오늘날, 점점 더 많은 회사들이 자사의 환경이나 활동에 생물다양성 문제를 반영해야 할 필요성에 대해 인식하고 있으며, 직원들의 웰빙을 위한 세심한 배려를 아끼지 않고 있다. 실제로 업무 관련 스트레스는 공중보건 분야의 큰 과제이며, 조직의 효율성에 영향을 미칠 수 있다. 지난 몇 년간, 여러 선행 연구에 의해 자연에 대한 존재감과 접근성이 높을수록 직원의 건강 증진과 스트레스 완화에 긍정적인 영향을 미칠 수 있다는 사실이 증명되었다. 이 현상을 설명하기 위한 여러 가지 이론이 있는데, 미국의 생물학자 에드워드 오스본 윌슨 (E. O. Wilson)은 인간은 선천적으로 자연에 대해 애착을 가지고 있으며 이러한 '생명에(Biophilia)'는 인간이 자연과의 접촉을 통해 즐거움을 느낄 수 있게 한다고 말했다. 또한, 미국 하버드 대학교 경영대학원 교수 로버트 캐플란 (R. Kaplan)은 '복원이론(Restoration Theory)'을 소개하면서, 바쁘게 일하는 도중에도 틈틈이 사무실 창을 통해 자연을 보게 되면, 뇌는 잠시나마 휴식을 취하고 이는 업무 능률 향상으로 이어진다고 밝혔다.

한편, 업무공간에 텃밭 정원을 도입하는 것은 두 가지의 목표를 갖는다. 첫째는 생물다양성을 증진하는데 적합한 환경을 조성하는 것이고, 두번째는 직원들이 동료와 서로 교류함과 동시에 자연과의 교류를 증진할 수 있는 공간을 마련하는 것이다. 이번 발표에서는 혁신적인 업무 공간 배치에 대한 몇 가지 사례를 소개한다. 더불어, 생물다양성 보존을 위한 혁신적인 관리법과 자연에 대한 관심을 새롭게 하기 위해서, 적절한 관리와 의사소통의 필요성에 대해서도 언급할 것이다.

Gardening at workplace - Benefits for biodiversity and employees well-being

More and more, companies are aware of the role they have to play in order to take into account biodiversity issues into their activities or in their sites. They are also more and more solicitous over the well-being of their employees. Indeed, work-related stress is a major challenge of public health and can impact organization's effectiveness.

For several years, studies have shown that the presence and the access to nature at workplace can have a positive effect on employee's health and level of stress. Several theories have been developed in order to explain this phenomena. For E.O. Wilson, it's the concept of "Biophilia", an innate attraction towards

nature, that make people feeling better with the contact of Nature. R. Kaplan speaks about "Restauration Theory": the view of Nature from the window of a desk allows the brain to do micro-breaks, which are positive. The development of vegetables gardens into companies address both objectives: creation of suitable habitats for biodiversity and development of spaces where employees can reconnect which nature while interacting with their colleagues. Several examples of innovative layouts will be presented.

Futhermore, appropriate management and communication have to be done in order to reveal the interests of the innovative management practices for biodiversity preservation and renew the attention towards nature.



크리스토퍼 레우

Christopher Leow

크리스토퍼 레우 (Christopher Leow)

이더블 가든 시티 (Edible Garden City) 녹지 부문 책임자

크리스토퍼 레우(Christopher Leow)는 항공우주 기술자 교육을 받았으며, 이후 고급 레스토랑에서 요리사로 근무하다가 도시농부로서의 사명을 깨닫고 도시농업 분야로 전향했다. 요리사와 그들이 사용하는 재료 간에 어떠한 관계도 없다는 것을 발견하고 토종 채소를 고급 레스토랑 메뉴에 사용하기 시작하였으며, 침체된 도시농업 분야에 새로운 기운을 넣는 데 기여하였다.

CHRISTOPHER LEOW

Head of Greens, Edible Garden City

Chris was trained as an Aerospace Engineer, after which he became a Chef in fine dining restaurants, before realizing his calling as an Urban Farmer. Realising the disconnect between chefs and their ingredients. His mission is reintroduce once forgotten native plants back into the menus of top restaurants, and help breathe new life into a stagnant urban agriculture industry.



- 1 싱가포르에 위치한 자매중 지원센터에서 도시농부 훈련 중인 다니엘
- 2 이더블 가든 시티 (Edible Garden City)를 창설한 비혼 로 (Bjorn Low)가 래플스 시티 쇼핑몰 (Raffles City Shopping Mall) 옥상에서 말하는 모습. 옥상 정원은 농장에서 미용식물원으로 재단장되었으며, 이 식물원에서 재배된 농산물은 수딩크림과 젤을 비롯한 스파용품으로 가공되어 이 건물에 위치한 스파에 공급된다.
- 3 시티즌 팜 (The Citizen Farm)은 본부의 산책로 옆에 조성되어 있으며, 약초와 엽상채소가 재배되고 있다. 직원들은 시티즌 팜에서 샐러드용 채소를 직접 수확할 수 있다.
- 4 시티즌 팜 (펜자라)의 사회 및 작업 모델
- 5 시티즌 팜 로고. 농업과 공동체를 서로 연결하는 것을 의미한다.
- 6 싱가포르 도심의 아름다운 경관. 래플스 시티 쇼핑몰은 식용작물 농장을 조성한 최초의 쇼핑공간 중 하나이다. 향후 더 많은 상업 건물들이 옥상에 식용작물 농장을 조성할 것으로 기대되고 있다.
- 7 고가교 밑에 위치한 땅에 용기를 설치한 후 이 용기에 흙을 담아 식용작물을 재배하는 모습. 성공할 경우, 싱가포르 내 150개의 고가교 모두 생산성 있는 도시농장으로 전환이 가능할 것으로 전망된다.

- 1 Daniel, training to be an urban farmer at the Autism Resource Centre
- 2 Edible Garden City Founder, Bjorn Low speaks at the rooftop of Raffles City Shopping Mall, where it is turned into a Farm to Beauty Concept. The produce grown is turned into spa products like soothing creams and gels at the Spas in the same building.
- 3 The Citizen Farm is lining the walkways of the office HQ with Edible herbs and leafy vegetables. Office workers can harvest their own salads.
- 4 The Citizen Farm (Penjara) Social and working model.
- 5 The Citizen Farm logo. Connecting Agriculture with Community.
- 6 A lovely view of the skyline of Singapore's city. Raffles City Shopping Mall is one of the first to be converted into a productive food forest. Hopefully more rooftops to come will follow suit.
- 7 Land underneath Viaducts are used for a test bed to grow food in containers. If successful, all 150 viaduct spaces can be turned into productive Urban Farms.

사회적 기업으로서의 도시농장

1980년만 해도 돼지고기와 계란을 생산했던 싱가포르는 오늘날 식량의 90%를 수입에 의존하고 있다. 싱가포르에는 농지가 거의 없으며, 1960년대에 전 국토의 25%를 차지했던 농지 비율은 2017년 기준 1%로 급격히 감소했다. 현재 싱가포르는 금융 허브가 되어 농장으로 사용할 수 있는 토지는 거의 존재하지 않는다.

그러나 우리가 창의적으로 생각해 본다면 기회는 어디에서든지 찾을 수 있다. 예를 들어, 사용하지 않는 옥상 위나 고속도로 고가구간 아래와 같은 자투리땅을 생산적인 공간으로 활용할 수 있다. 심지어는 에어컨이 설치된 대규모 금융지구에서도 직장인들이 작물을 재배할 수 있고, 집중적인 냉난방 관리가 가능한 세계 최대의 농장을 조성할 수 있다. 특히 이러한 농장은 추가 자원 없이도 조성이 가능하다는 이점이 있다. 이러한 점에서, 옥상에 레스토랑과 호텔에 공급할 식용작물을 재배하는 공간을 조성하는 '이더블 가든 시티'는 싱가포르의 식량 자급능력을 증대하기 위해 오늘도 생산 중심 경영에 박차를 가하고 있다. 현재 싱가포르에서 소비되는 채소의 87%가 해외에서 수입되는 실정에 비추어 볼 때, 싱가포르의 채소 자급 시장의 성장성은 매우 크다.

이더블 가든 시티의 새로운 브랜드인 시티즌 팜(Citizen Farm)은 싱가포르 시내 중심부에 아시아 최초의 순환형 도시농장 시스템을 구축할 계획을 가지고 있다. 이 농장에서는 음식물 쓰레기를 사료로 재활용하여 식량 재배에 사용할 것이다. 예를 들어 마리나 베이 샌즈와 같은 고급 호텔에서 커피 찌꺼기를 수거하여 느타리버섯을 재배하는 데 사용한 후, 수확한 버섯을 다시 이들 호텔에 판매하는 방식이다. 또한, 이 버섯을 재배하는 데 사용된 생분해성 소재 부대는 농장 퇴비를 만드는 데 사용되어, 순환 고리(loop) 형태가 완성된다. 이 농장에서는 매일 200kg의 음식물 쓰레기를 수거하는 동시에 매일 총 130kg의 버섯, 토마토 및 엽상 채소를 생산할 수 있을 것으로 예측하고 있다. 이에 따라, 매일 600인분의 식량을 공급할 수 있을 것이다.

진정한 사회적 기업은 비즈니스로 자체 지속능력을 갖추어야 한다. 지원금과 기부금에 의존할 경우 사회적 기업에 단기적인 도움이 될 수는 있으나, 기업이 추구하는 장기적 사회 공헌은 불가능하다. 이더블 가든 시티와 시티즌 팜은 이를 명확하게 이해하고 있으며, 사회적 목표를 달성하는 데 필요한 사업 능력을 바탕으로 언제든지 판매가 가능한 제품 및 서비스를 제공하기 위해 끊임없이 노력하고 있다.

이더블 가든 시티에서는 사회의 불평등 현상을 완화하기 위한 방법으로 도시농장을 활용하고 농업을 지역 공동체와 연계함으로써, 더불어 사는 사회를 추구하고 있다.

Urban Farms as Social Enterprises

From country that used to be self-sufficient in Pork at Eggs in the 1980s, we now import over 90% of our food. Singapore has little land set aside for Farming, from 25% in the 1960s to a meagre 1% as of 2017, there is little land available to farm as Singapore is developed into a financial hub as its main engine for its economy.

If we think creatively, there are opportunities everywhere. With marginalised land such as unused rooftops and land under expressway viaducts, we can turn every single space into a productive land space. Even the entire financial district with air-conditioned offices, they could be the world's largest and most intensive climate controlled farm, coexisting with office workers, and the best part – not needing additional resources to set up.

In this light, Edible Garden City which had started its business turning rooftops into productive food gardens for restaurants and hotels now sets its sight on being production driven, in a bid to increase Singapore's food resiliency. With 87 % of vegetables being imported, this also means there is a huge market for locally grown produce to thrive in.

Citizen Farm, Edible Garden City's new brand, will

create Asia's first closed loop Urban Farming System in the middle of the city. This farm takes in food waste, and turns it into fertility to grow food. Coffee grounds are collected from hotels such as Marina Bay Sands, oyster mushrooms are grown, and sold back to the hotel, the bags used to grow these mushrooms are turned into compost for the garden, thus closing the waste loop. This farm will be able to take in 200kg of food waste every day, and produce 130 kg of vegetables such as mushrooms, tomatoes, and leafy greens. This farm will be able to feed 600 mouths per day.

Real Social Enterprises do need to be self-sustainable as a business. Relying on grants and donations may provide short term assistance, but would may not provide longevity in the social impact they are trying to create. Understanding this, Citizen Farm and Edible Gardens continue to ensure their services and products are market ready, using business to drive the social cause.

Edible Garden City envisions an inclusive society, utilizing Urban Farms as the means to bridge the gap between the inequalities of society, as well we connecting Agriculture with Community once more.



The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO
International Conference 2017

Session3

용(勇) – 활동가들의 용기와 노력
Yong - The courage and effort of activists

진행자 _ 이창우

진행자 _ 이창우

서울대학교 농업생명과학대학 농업교육학과에서 농학사를 취득하고, 서울대학교 환경대학원에서 도시계획학 석사, 영국 뉴캐슬 대학교에서 도시계획학 박사 학위를 취득했다. 현재 서울연구원 안전환경연구실 초빙선임연구위원으로 재직하고 있다. 한국환경정책학회 회장을 맡기도 했으며, 현재 도시농업시민협의회의 산하 도시농업연구소 소장, 서울시 지속가능발전위원회 위원, 서울시 도시농업위원회 자문위원 등으로 활동하고 있다.

Moderator Lee Chang -Woo

Chang Woo Lee received a bachelor's degree in Agricultural Education, a master's degree in Urban Planning from Seoul National University and a PhD from Newcastle University in England. He works as a visiting senior research fellow at the Seoul Institute. He was the president of the Korea Environmental Policy and Administration Society. He is now the director of Urban Agriculture Research Institute under the National Association of City Farmers, a member of Sustainable Development Committee of Seoul and an advisor to the Urban Agriculture Committee of Seoul.



프라우케 헬
Frauke Hehl

Frauke
Hehl

프라우케 헬

베를린 도시농업 및 도시운동 기관 공동 창설자

프라우케 헬(Frauke Hehl)은 이탈리아 밀라노에서 건축을 전공하였고, 사회적 도시개발에 대한 연구를 주로 수행하였다. 2015년 독일 베를린에 Ideenwerkstatt, Berlin e.V. (www.workstation-berlin.org)를 공동 창설하여 현재 이사회에 재직 중이며, 2008년에는 NGBK 베를린 (www.ngbk.de)을 공동 설립하였다. 또한, 2000년에는 지속가능 도시개발 및 참여를 연구하는 'Ideenaufruf' (아이디어 개발자)에 발기인으로 참가했다.

2001년부터는 도시 지속성과 지속가능 경제를 연구하며 베를린 시 전역에 네트워크가 구축된 도시농업협회 (gruenanteil.net)에서 활동하고 있다. 그녀가 참여하는 베를린의 기타 자연보호 단체로는 로자 로제 (www.rosarose-garten.net) 공동체 농장, 브리에체너 공간 연구소 ([Wriezener Freiraumlabor: www.gleisbeet.de](http://WriezenerFreiraumlabor.org)), 라스커비저 시민정원 ([Bürgergarten Laskerwiese: http://laskerwiese.blogspot.com](http://BürgergartenLaskerwiese.org)), 분테비에테 ([Bunte Beete: http://buntebeete.wordpress.com](http://BunteBeete.org)), 알멘데-콘토르 ([Allmende-Kontor: www.allmende-kontor.de](http://Allmende-Kontor.org))가 있다.

Frauke Hehl

Co-Initiator of urban gardening and urban activism based in Berlin

Frauke studied architecture with a focus on social urban development in milano, italy. She is the co-founder and (since 2015) director of the workstation Ideenwerkstatt, Berlin e.V. (www.workstation-berlin.org) as well as co-founder of the project /unvermittelt of the NGBK Berlin in 2008 (www.ngbk.de) and an initiator of the 'ideenaufruf' (idea-finder), started in 2000 which works on sustainable city development and participation.

Since 2001 active in the Berlin-wide network of Urban Gardening (gruenanteil.net), which concerns itself with urban subsistence and sustainable economies. Concrete garden projects are the community garden Rosa Rose (www.rosarose-garten.net), Wriezener Freiraumlabor (www.gleisbeet.de) and Bürgergarten Laskerwiese (<http://laskerwiese.blogspot.com>), Bunte Beete (<http://buntebeete.wordpress.com>) and Allmende-Kontor (www.allmende-kontor.de).



▲ 2011, 알멘데 - 콘토르 정원의 출발점
showing the starting point in spring 2011 and some daily live in/ of Allmende-Kontor-garden

도시를 아름답게 가꾸세요.

도시에 정원을 만들지 못할 이유는 없다! 엘라 폰 데 하이데 (Ella von der Haide)가 처음 사용한 명언 "또 다른 세계는 심을 수 있다.(Another world is plantable)"라는 말은 도심에서의 원예, 식량 자급, 녹지 조성이 매우 중요함을 의미한다. 본 발표는 베를린의 도시원에 역사를 과거에서 현재까지 파노라마 형식으로 소개하는 것으로 시작하여 베를린의 여러 자연보호 단체 중 2개인, 알멘데 콘토르 (Allmende-Kontor: www.allmende-kontor.de), 로자 로제 (Rosa Rose: www.rosarose-garten.net)를 소개한다.

또한 본 발표에서는 도시에 정원을 조성함으로써 얻을 수 있는, 공동체 형성, 사회적 이익 창출, 긍정적인 기후변화와 같은 다양한 효과를 설명한다. 이러한 효과는 정치 성향, 종교, 출신지, 성별, 인종, 교육 수준, 성적 취향, 연령, 사회적 지위와 관계없이 전 인류에 적용되며, 사람들이 이 새로운 생활방식과 일, 삶의 균형에 대해 생각하도록 함으로써 이들 요소를 개인의 삶과 조직의 생활에 도입하여 발전시킬 수 있도록 할 것이다.

모든 정원에는 이 정원을 조성하는 사람들, 지지자, 그리고 그들의 활동이 그대로 반영되어 있다. 따라서 지속적인 토론과 발전이 필요하고 이를 통해 정원은 새로운 아이디어를 실현할 수 있는 공간이 된다.

Shape cities in the good way

There is no reason not to garden in cities! "Another world is plantable" (saying first used by Ella von der Haide) expresses the deep significance of (urban) gardening, local food production and green commons. The presentation starts by giving an overview on Berlin's urban gardening panorama during the times until the present. The presentation presents two (of many more) significant examples of Berlin's green movement: Allmende-Kontor www.allmende-kontor.de / Rosa Rose www.rosarose-garten.net

The presentation talks about the facts that planting in your city is creating community, social benefits, positive

change of climate, could be political and for sure includes all kinds of diversity: regardless of religion, origin, gender, color, education, sexual orientation, age and social status gardening provides people with an "area of freedom" to think about new ways of life and new forms of work and live balance, supporting the development and implementation on both, the collective and individual level.

Every garden of course is no more, no less than the people, supporters and projects behind it. It is thus subject to an ongoing process of discussion and development. It is a space to bring new ideas to fruition.

▼ '또다른 세계는 심을 수 있다'
'another world is plantable'



▼ 커뮤니티가든 로자로제의 퇴거
the eviction of the community garden RosaRose



▼ 가드닝 도시농업은 지역사회를 이룬다
gardening/ urbanfarming is community





준한 판
Jyunhan Fan

Jyunhan
Fan

준한 판

대만 사단법인 전국커뮤니티대학진흥협회 (NAPCU) 코디네이터

대만 사단법인 전국커뮤니티대학진흥협회 코디네이터인 준한 판(Jyunhan Fan)은 도시농업 관련 사항 전반을 책임지고 있다. 전국커뮤니티대학진흥협회는 비정부기구이며, 기후변화, 이주민 등 다양한 사회 문제에 대응하는 활동을 전개하고 있다. 도시농업 분야에서는 '농업도시 (Farm city)'에 대한 실현 가능한 청사진을 구현하기 위해 정부, 관련 비정부 기관, 시민 간의 튼튼한 네트워크를 구축하는 데 주력하고 있다.

Jyunhan Fan

Coordinator of National Association for the Promotion of Community University(NAPCU)

Being one of coordinators in National Association for the Promotion of Community University, Jyunhan Fan is in charge of executing urban agriculture issue. National Association for the Promotion of Community University is a non-governmental organization and engaged in a variety of social issues such as climate change, immigrants, etc. As to the task of urban agriculture, they are dedicated to build a strong network among government, related non-government organizations and citizen in order to embrace a reachable 'farmcity' blueprint.



도시농업에 동참하는 이유: '농업도시'의 다양한 가치 구현

대만 사단법인 전국커뮤니티대학진흥협회(NAPCU)는 대만 성인을 위한 특별 공립 교육기관이다. 이곳의 사명은 회원들이 다양한 사회적 문제를 이해한 후 서로 협력하여 실생활에서 이러한 문제를 해결할 수 있도록 능력을 배양하는 데 있다. 2014년에는 도시농업 분야에 관심이 있는 사람들이 다른 비정부기구, 전문가, 시민들과 협력하여, 타이페이 커원저(柯文哲) 시장이 '시티팜(city farm)' 정책을 수립하도록 설득하는데 성공하기도 했다. 시티팜 정책은 삶의 질을 향상시키고 도시화에 따른 문제를 해결하는 것에 대한 국민들의 열망을 바탕으로 하고 있다. 도시농업 도입이라는 과제를 수행하는 과정에서, NAPCU에서는 정부에서 국민들을 대상으로 시티팜 정책을 원활하게 시행하도록 돕는 역할을 하고 있으며, 국민들에게도 도시농업의 중요성과 자신들의 역할을 파악할 수 있도록 많은 도움을 주었다.

지난 1년간 시티팜 정책은 게릴라 방식으로 시작되어 일부 개방 공간을 유용하게 활용하기 시작하였으며 이제 대만 국민들은 도시농업에 생애, 농민의 종자 보존, 디자인 미학 등 다양한 비전을 접목하기 시작했다. 다음 세 가지는 대만 국민들의 도시농업 활동이 얼마나 발전하였는지를 잘 보여주고 있다. 첫 번째로, 농업도시에서 생태도시로 발전한 사례를 소개한다. '내가 도시에서 농사짓는 이유'에서 시작하여, 인간은 물론 곤충들도 살 수 있는 도시를 조성하는 것에 대한 대만 국민들이 비전을 이야기 한다. 대만에는 나비, 반딧불이를 비롯하여 다양한 곤충이 서식하고 있으며, 국민들은 곤충 위주의 농업도시를 건설하기 위해 노력하였다. 이를 통해 대만은 인간과 다른 모든 생물에게 유익한, 다양하고 풍성한 자연 생태계가 형성될 것이다. 두 번째로, 농업도시에서 식량 생산기지로 발전한 사례를 소개한다. 일부 국민들은 용도별로 다양한 정원이 있는 도시를 꿈꾸기 시작하였다. 이들 정원은 단조롭고 일률적이며 규격화된 정원이 아닌 맞춤형 정원이다. 여기서 시민들은 현지 기후, 풍향, 토질 및 기타 요소에 맞추어 정원을 조성한다. 이들은 식량 부족 및 식품안전 문제를 해결할 수 있는 식량 생산기지를 조성하는 것을 선호한다. 셋째, 농업도시에서 종자 보존의 중요성에 대한 인식이 증가한 사례를 소개한다. 몇몇 사람들은 유전적 다양성 유지를 위해 종자 보존의 중요한 수단이 될 수 있는 도시를 구상한다. 또한, 교배를 통해 농작물의 수확량, 질병 저항성, 가뭄 저항성, 영양의 질을 향상시키는 데 필요한 유전자를 갖추도록 하는 것과, 극심한 기후변화에 대처하는 방법에도 점차 관심이 증가하고 있다.

Why am I city farming : Embracing diverse 'farmcity' value

Community University is a special education unit specifically for adults in Taiwan. This public educational system's mission is to empower members to make efforts to different social issues they concerned and solve real life problems through teamwork. In 2014, those who concerned in urban agriculture field, they cooperated with other non-governmental organizations, experts and citizen to lobby Taipei city mayor, Ko to establish 'farm city' policy. The aim of the policy is based on what citizen appealed to the government: enhancing life quality and coping with problems that urbanization brought. In the task of urban agriculture, community universities stand as an assistant help government implement 'farm city' policy smoothly to public and it also contributed a lot to help citizen identify why they are city farming and what they can do as well.

In the past year, farm-city policy started as a way of guerilla, which transformed some opening spaces into good use. The following three examples implied that how far have our citizen reached in cityfarming. Firstly, move from farmcity to Ecocity. Secondly, move from farmcity to Foodable Landscape. Finally, move from farmcity to gaining consciousness of Seed Conservation. Instead of just planting trees, flowers, our citizen also

merged with diverse visions such as ecocity, farmers' conservation of seeds and design aesthetics, etc. Firstly, move from farmcity to Ecocity. From the perspective of 'why I am cityfarming,' some citizen envision a city where is not only livable for the human but also for insects. Since there are lots of different insects such as butterflies, fireflies and so on in Taiwan, citizen tried to build an insect-oriented farmcity. Doing so, it would arise a diverse and rich natural ecosystem where do good for both human and other creatures. Secondly, move from farmcity to Foodable Landscape. From the perspective of 'why I am cityfarming,' some citizen envision a city where exist a variety of gardens for different use. It is not a monotonous, regular and standardized garden but a customized one. Citizen build it depends on its location's weather, wind direction, solid condition and other factors. They tend to build a foodable landscape to address food shortage and food safety problem. Finally, move from farmcity to gaining consciousness of Seed Conservation. From the perspective of 'why I am cityfarming,' some citizen envision a city where could become one of important nodes of seed conservation. The main reason is to preserve genetic diversity. Furthermore, having the genes that plant breeders need to increase yield, disease resistance, drought tolerance, nutritional quality, etc. of plants used in agriculture become serious issue to fight against extreme climate change.



The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO
International Conference 2017

Session4

인(仁) - 먹을 것을 나누는 인자함
In - The kindness of sharing foods

진행자 _ 옥진주

진행자 _ 옥진주

서울시 도시농업위원회 위원이며, 농림축산식품부 산하의 꿈틀어린이텃밭학교 교감으로 일하고 있다. 영국 남맨체스터대학에서 수학하였고, 서울시립대학교 대학원에서 원예학으로 석사, 박사학위를 취득하였다. 한국사회원예연구소 대표로 소년의 집과 교도소 등 소외계층을 위한 원예교육과 정원만들기에 주력하고 있다.

Moderator Ok Jin-joo

Jinjoo Ok is the committee member of the urban agriculture in Seoul and works as a vice principal for the 'Ggumtle childrens' family garden school' under Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs(MAFRA). She had studied in the field of horticulture of the South Manchester College in U.K. and has a Master's degree and Ph.D of the University of Seoul. She is a director of Korea Social Horticulure Institute and attends various activities as a lecturer and horticultural therapist for the neglected class of general society.



스콧 베흐머
Scott Beamer

Scott
Beamer

스콧 베흐머

솔리드 그라운드 (Solid Ground)의 마라 농장 (Marra Farm) 코디네이터

스콧 베흐머(Scott Beamer)는 미국 워싱턴 주 시애틀의 도시농부다. 그는 빈곤의 근본적인 원인을 해결하는 비정부기관 솔리드 그라운드에 소속된 마라 농장을 경영하고 있다. 마라 농장은 시애틀에서 최고 수준의 규모 및 생산량을 자랑한다. 도시농업 경력 10년에 이르는 그는 어린이와 어른 모두에게 원예기술을 가르쳐 농사와 자연에 친숙해질 수 있도록 하고 있으며, 이들이 다른 사람들과 협력함으로써 더욱 공평한 세상을 만들어갈 수 있도록 돕는 역할을 하고 있다.

Scott Beamer

Marra Farm Coordinator for Solid Ground

Scott Behmer is an urban farmer in Seattle, Washington, USA. He manages one of Seattle's most established and productive urban farms for Solid Ground, an NGO that works to end poverty and its root causes. With a decade of urban agriculture experience Scott is passionate about connecting children and adults to agriculture and nature, helping people develop gardening skills, and working with others to create a more just world.



▲ 시애틀 커뮤니티 가든 전경
The giving garden at the Seattle Community



▲ 마라팜의 전경
The giving garden at Marra Farm

수확과 배품

솔리드 그라운드는 1974년에 지역공동체 지도자들과 시애틀 시민들이 지역공동체에 필요한 사항을 해결할 수 있도록 돕기 위해 설립한 비정규단체다. 솔리드 그라운드는 몇 가지 서비스만을 제공하는 소규모 조직으로 출발하였으나, 여러 해에 걸쳐 노숙자와 빈곤 문제의 범위와 심각성이 증가함에 따라 더욱 광범위한 서비스를 개발하고 더 많은 사람들에게 서비스를 제공하게 되었다. 이제 솔리드 그라운드는 총 22가지 프로그램과 서비스를 통해 다양한 문제를 해결하고 있으며, 시애틀 전역에 걸쳐 매년 6만여 명의 사람들이 빈곤을 극복하고 더 나은 미래를 건설하도록 도움 능력을 갖추고 있다.

솔리드 그라운드에서는 기아 및 기타 식량관련 문제를 비롯하여, 지역공동체에서 발생하는 다양한 문제를 해결하기 위해 노력하고 있다. 워싱턴 주 아동 5명 중 1명은 끼니를 제대로 잇지 못하는 가정에서 살고 있으며, 식량의 일부 또는 전부를 푸드뱅크 (가난한 사람들이 음식을 무료로 얻는 곳)에서 얻는 인구가 시애틀 시에서만 수만 명에 달한다. 신선한 농산물은 건강하고 활동적인 생활을 영위하는 데 필수적이지만, 안타깝게도 모든 사람들이 신선한 농산물을 구하지는 못하고 있다. 솔리드 그라운드에서는 도시농업을 통해 이러한 불평등을 해결하기 위해 노력하고 있다. 솔리드 그라운드에 소속된 도시농장에서는 수천 명의 자원봉사자들이 활동하고 있으며, 이들의 노력으로 생산되는 수십 톤의 식량은 빈민층에게 전달된다. 또한, 자원봉사자들은 도시농장 활동을 통해 원예 및 식량 관련 분야에 대해 많은 것을 배우고 있다. 솔리드 그라운드의 도시농장은 식량을 생산하고 자원봉사자들이 지역공동체에 참여하도록 할 뿐 아니라, 매년 수백 명의 학생들을 대상으로 현장학습을 진행하기도 한다. 이를 통해 학생들과 청년들은 자연, 원예, 식량의 생산 과정을 배우는 동시에 요리 기술과 영양에 대해서도 배움으로써 그들의 삶을 건강하고 행복하게 만들어 나가고 있다.

Growing and Giving

Solid Ground is an NGO that was founded in 1974 by community leaders and concerned citizens of Seattle to help address community needs. We started out small with just a few services, but as the scope and severity of homelessness and poverty have increased over the years so too has our range of services and our reach to the greater community. Now with our 22 programs and services spanning many issues we are able to help more than 60,000 people each year overcome poverty and build better futures throughout our region. Some of the community needs that Solid Ground addresses include hunger and other food related issues. 1 in 5 children in Washington State live in a household that struggles to put food on the table, and tens of thousands of people in Seattle rely on free food from

food banks to make up part or all of their groceries. Access to fresh produce is an important part of living a healthy, active life, but unfortunately not everyone has that access. One of the ways that Solid Ground addresses this inequity is through urban farming. At our urban farms we work with thousands of volunteers who help us to grow tens of thousands of pounds of food to be given away to those who struggle to afford it, and also learn about gardening and food related issues as they work.

Our urban farms exist not only to produce food and connect volunteers to their community, but also serve as classrooms for hundreds of students every year. Young people are able to learn about the natural world, gardening, and where food comes from in addition to building cooking and nutrition skills that will serve them well throughout their lives.



▲ 마라팜 어린이정원에서 딸기를 심는 가족
Families planting strawberries in our childrens garden



▲ 어린이 양봉 수업
Children examine a frame of honey bees during a class



박선희
Seon-hong Park

Seon-hong Park

박선희

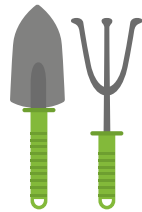
요리하는 도시농부, 푸드스타일 리스트, 마크로비오틱 요리연구가

박선희는 7년차 도시농부이자 '요리하는 도시농부'라는 별명을 가진 푸드스타일리스트이다. 스위스 'Cesar Ritz' The culinary art and Food & Beverage Service 과정을 수료하고 현재는 천연발효빵클래스 강사, 마크로비오틱 요리연구가로도 활동 중이다. 자연 에세이 <요리하는 도시농부>의 저자이며 jtbc <내 몸 사용 설명서> 등에 출연하였다.

Seon-hong Park

An urban farmer who cooks, food stylist, and micro biotic cooking researcher

As an urban farmer in her 7th year, Seon hong Park is a food stylist nick named an 'urban farmer who cooks.' She completed the Culinary Art and Food&Beverage Service course at 'Cesar Ritz' in Switzerland and is now working as a lecturer of the naturally fermented bread class and micro biotic cooking researcher. Park is the author of a nature essay titled <An Urban Farmer Who Cooks> and appeared in JTBC <User Manual for My Body>.



요리하는 도시농부 - 자연이 주는 소담한 행복 이야기

올해 7년차 도시농부인 그녀에게 자연은 너그러운 인생을 사는 방법을 알려주었다. 자연은 남들보다 늦게 인생의 출발선에 섰다는 생각으로 늘 버거웠던 그녀의 마음을 치유해주었을 뿐 아니라, 더 넓은 마음을 키우며 삶을 대하는 법을 가르쳐주었다. 또한 그녀는 도심에서 농사를 짓고 자연을 만나며 '요리'를 통해 다양한 사람들과 마음을 나누는 방법을 알게 되었다. 그녀는 인생의 선생님이자 좋은 친구인 자연, 그리고 그 속에서 수확한 신선한 채소들, 행복한 요리, 아름다운 삶의 이야기를 들려준다.

A Story of Pleasant Happiness from Nature

As an urban farmer in her 7th year, she was taught how to live a generous life from nature. Nature not only healed her burdened mind because of the thought that she stood in the starting line of life later than others, but also taught her how to treat life by cultivating a broader mind. By farming and meeting nature in the city, she also learned how to share hearts with various people through 'cooking.' She will talk about nature, the teacher of her life and a good friend, fresh vegetables cultivated from the nature, happy cooking, and the story of a beautiful life.





The 6th Seoul Urban Agriculture EXPO
International Conference 2017



Session5

신(信) – 사회의 신뢰를 만드는 공동체
Sin - Communities that create trust
in Society

진행자 _ 김진덕

진행자 _ 김진덕

청년시절 20여년 간 청소년지도자, 시민운동가로서 활동을 하다 2007년 한국 최초의 도시농업시민운동 단체라 할 수 있는 인천도시농업네트워크를 설립하여 도시농업 시민운동을 하고 있는 도시농부이다. 현재는 전국도시농업시민협의회 대표를 맡아 활동 중이다. 전국도시농업시민협의회는 "시민주도형 도시농업, 자원순환의 생태적 삶, 국민과 함께하는 농사공동체" 라는 핵심가치를 실천하는 100여개의 시민단체로 구성된 전국 조직이다. 도시농업은 도시의 희망이며 지속가능한 우리사회의 대안이다. 생태와 환경, 문화와 교육, 공동체, 농업의 공익적 가치를 실현하는 활동이기 때문이다. 현재 우리나라에서는 도시농업에 참여하고 있는 사람이 160만명에 이르고 있다. 자본과 경쟁 중심의 위험사회에서 파괴되어가는 생태와 생명, 공동체, 먹거리를 지켜내는 일에 도시농부들이 함께 할 수 있도록 하고 있다.

Moderator Kim Jin-deok

After working as an adolescent leader for 20 years in his youth and as a civil movement activist, he established the Incheon Urban Agriculture Network in 2007, which is Korea's first organization for citizens' urban agriculture movement, as an urban farmer. He is currently the Head of the National Citizens' Council of Urban Agriculture. The Citizens' Council of Urban Agriculture is a nationwide organization consisting of more than 100 civic groups practicing the key value of 'Citizen-led urban agriculture, ecological life of natural circulation, and farming community with people.'

Urban agriculture is the hope of cities and a sustainable alternative for our society, because it is an activity to realize the values for public interest including ecology, environment, culture, education, community, and agriculture. Currently, 1.6 million people are participating in urban agriculture in Korea. Urban farmers are being encouraged to protect ecology, life, community, and food that are destroyed in the capital and competition-focused dangerous society.



이노세 코헤이
Inose Kohei

Inose
Kohei

이노세 코헤이 (Inose Kohei)

미누마-탄보(Minuma-Tanbo) 복지농장 이사, NPO 놀란드 (NPO Noland)의 대표이사

이노세 코헤이(Inose Kohei)는 1978년 일본 우라와 시 (현 사이타마 시)에서 출생했다. 현재 미누마-탄보 복지농장의 이사 겸 NPO 놀란드 (NPO Noland)의 대표이사를 역임하고 있으며 이 두 직책에서 무보수로 일하고 있다. 그는 사회인류학 박사학위를 취득하였으며, 현재는 메이지 가쿠인 대학(Meiji Gakuin University)에서 부교수로 재직하고 있다.

Inose Kohei

Born in 1978, Urawa City(now Saitama City). The Director of Minuma-Tanbo Welfare Farm and the representative director of NPO NOLAND. These works are not livelihood. As a job livelihood a Associate Professor (Volunteer Studies) in Meiji Gakuin University. Ph.D (Social Anthropology)



농사, 예술과 노동

나는 농사나 예술을 '일'과 연결하는 습관이 있으나, 농사와 예술 사이의 관계에 대해 생각하기 시작한 지는 그리 오래되지 않았다. '일'은 일본어로 '하타라쿠(Hataraku)'라고 하며, '하타라쿠'라는 단어는 다시 '하타(hata, 곁에 있는 사람)'와 '라쿠(raku, 안락함)'라는 단어로 나눌 수 있다. 즉, 내가 일을 함으로써 곁에 있는 사람이 안락함을 누릴 수 있는 것이며, 사람과 함께 움직이는 것이 곧 일을 한다는 것이다. 본질적으로, '일하다'라는 활동은 자연 속에서 다른 사람과 교류한다는 것을 의미하나, 오늘날에는 '돈을 버는 것'만을 의미한다. '일'이라는 단어가 다양한 의미를 지니고 있다는 것을 다시 이해한다면, 돈 외에 다른 귀중한 것도 함께 얻으리라고 생각한다. 일한다는 것은 곧 예술을 이룬다는 것을 의미한다.

나는 농사를 통해 다양한 사람들을 만나고 다양한 것을 접했다. 나는 16년 전 미누마-탄보(Minuma-Tanbo) 복지농장에서 처음 농사에 참여한 것을 지금도 생생하게 기억하고 있고, 이를 계기로 농사를 내 삶의 한 부분으로 삼기 시작했다. 나는 당시 만난 많은 사람들을 기억한다. 당시 나는 내 오랜 친구들을 초대해 뜨거운 여름날 함께 잡초를 뽑기도 하였다. 나는 농사의 장점을 최대한 많은 사람들에게 소개하고 싶었고, 농장에서 처음 만난 사람들과도 적극적으로 대화하였다. 나는 처음 만난 사람들과도, 가족이나 오랜 친구들과 같이 봉사활동으로 잡초 뽑기에 동참한 사람들과도 한 마음 한 뜻으로 일하였다. 나는 과거와 현재, 가족과 타인의 구별은 중요하지 않다고 생각했다.

농사는 매우 창조적인 작업이다. 우리들은 함께 퇴비를 만들고 경운기로 땅을 갈았다. 또한, 농장은 배수가 잘 되지 않아, 구멍을 판 후 대나무와 장작단으로 채워 지하 배수로를 만들었다. 이 과정에서, 내 가슴 근육은 발달하였고 팔의 힘이 조금씩 세졌다. 나는 녹슨 낫을 갈듯 농사에 대한 감각을 조금씩 키워갔으며, 이 감각을 통해 지구와도, 바람과도 소통하기 시작했다. 농장에서 채소를 생산하거나 행사를 열 때는 모든 목적을 미래에 두게 된다. 이 과정에서는 토질을 개선하고, 농기구를 정비하며, 자신의 건강을 유지하고, 미래와 관계있는 모든 사람들과 좋은 관계를 맺고 유지하여야 한다.

당신의 행동이 진실한 표현이라면 그것은 한 편의 드라마가 될 것이다.

당신에게 리듬이 있다면 그것은 춤이 될 것이다.

(미야모토 켄지의 <농부의 예술 소개> 중)

때때로 나는 다른 곳으로 여행을 떠나기도 하지만, 평범한 방식으로 살면서 같은 장소에 머물기도 하며, 여러 사람들을 만나면서 다양한 일들을 경험하기도 한다. 때로는 예기치 못한 상황으로 인해 변화가 나타날 때도 있지만, 나는 내가 있는 '이 자리'를 지키면서 다른 사람들도 농사의 참된 모습을 체험할 수 있도록 이끈다. 나는 농장에서 나타나는 풍경을 통해 '농사'와 '예술'을 발견할 수 있다고 굳게 믿고 있다.

Agriculture, Art and Work

I always associate agriculture and art with "work", through it was not been long since I begin to think about relation between agriculture and art. "Work" means "hataraku" in Japanese. "Hataraku" can be divided into two word "hata(means a person aside)" and "raku (be eased), The man aside is eased by your working. To move with a person is to work. To "work" was essentially in association with others and nature, but now it means of "earn money" only. If you apprehend that the meaning of "work" has many things again, you will get other beautiful and good things, I think. To work is naturally going to be an art.

I met various people and various things through agriculture. I remember 16 years I began farming in the Minuma-Tanbo Welfare Farm, then it was going to be a part of my life. I remember many people whom I met in these days. 16 years ago I invited my old friends to work in the farm the war against summer grass growing faster than we weeded them. I would like to introduce good point in agriculture to many people as much as I could, so I asked person whom I newly met to work in the farm. There were deeply mixed with people whom I newly met and people who came voluntarily into my family and old friends. I thought distinctions between past and now, family and others are not significant. Various things form through agriculture. We composted

and used a cultivator. The drainage was bad, so we made an underdrain by digging a hole and filling up with bamboos and fascines. In the meantime my chest thickened and my arms are stronger a little. Everyday I developed a sense bit by bit like grinding a rusted sickle and by the developed sense I talk with earth and wind. All the purposes are in future when you produces some vegetable or hold some events in the farm. You must improve the soil, maintain instruments, keep yourself up a good condition and establish good relation with whom concern in advance.

行動のまこと表情あれば演劇をなし 節奏あれば舞踊となる

It is going to be a drama if your action has true expression. It is going to be a dance if you have a rhythm.

(宮本賢治 Kenji Miyamoto "農民芸術概論 Introduction to Farmers' Art".)

Sometimes I travels to other place but I live my life in an ordinary way and stay at the same place, see various people and encounter various things. If something comes and it changes the meaning of the place, yet I have stayed "here", I am staying here. I think that the scenery being revealed there is "agriculture" and "art" for me.



고창록
Changrok Ko

Changrok Ko

고창록

한국 농촌의 가난한 농부의 아들로 태어나 18세까지 부모의 농사일을 도우며 초중등 교육을 받았다. 부모에게 학비 부담을 지우지 않고 대학을 다닐 수 있는 길을 찾아 완전장학제의 농업대학(Agricultural Co-operative College)에 입학하여 협동조합, 농업경제학과 농업경영 및 농업기술을 공부하였고 농협에 채용되었으나 농촌문제 해결을 위해 더 깊은 공부가 필요함을 절감하여 한국외국어대학교(HUFS)에 편입, 경제학, 경영학, 영문학을 수학하였다. 1997년 한국의 IMF구제금융으로부터 2008년 세계금융위기까지 자본주의 말기적 현상을 체감하며 사회적 경제(social economy) 영역의 육성과 그 근간을 이루는 마을공동체 회복의 중요성에 착안, 특히 공동체 복원에서 가장 유기적인 매체가 협동과 연대를 필수 기반으로 하는 농업이라는 점에 주목했다. 과거 절대다수의 농촌농부들이 급속한 경제성장 시대에 도시로 이동하여 살고 있음을 고려하여 "도시농업 신산업화의 기지"로 도시농업, 특히 생태농업과 병행하여 옥상텃밭, 도시농업 마을디자인, indoor gardening, 식물공장 중심 스마트 도시농업 선진화에 전력을 다하고 있다. 현재 서울시도시농업위원회 위원이다.

행촌스토리

세계의 유서 깊은 도시들이 그러하듯 서울에는 방어를 위해 축조된 성곽이 있다. 어언 600년 18,627m의 성곽이 거의 제 모습을 갖추고 있는 한양도성은 서울의 역사적 상징이자 그것을 지켜온 주민들의 애환이 만들어낸 문화의 보고이기도 하다. 서울 한양도성 주변에는 현재 22개 마을이 있고 그 마을주민들은 이 역사적 유물을 관리 보존하는 공지를 갖고 있습니다. 그러나 급속한 도시 현대화의 흐름 속에서 이 성곽주변 마을들은 개발에서 제외되었고, 시간이 갈수록 쇠퇴된 모습이 드러나게 되었다. 이에 대한 서울시의 해결책이 바로 성곽마을 재생사업이다.보존은 개발과 변화의 배제를 의미한다. 개발과 변화 없이, 어떻게 마을주민들이 이 거대한 서울시의 문화유산을 지키면서 도심의 다른 지역과 조화를 이루며 살아갈 수 있을까?

해답은 도시농업에 있었다. 도시농업을 통해, 녹색 생명력이 사라져가는 빌딩 숲 근처에 도시생태계를 복원하고 공동체를 재생성하면서 동시에 경제적 자립기반도 구축한다면 이 얼마나 가치 있는 일인가! 하지만 이곳엔 농사를 지을만한 땅이 거의 없었다. 척박하고 비탈진 경사면에 가득한 것은 소형 다가구 주택뿐이며 좁은 급경사의 골목은 오르내리기도 숨이 가빴다. 하지만 나는 이곳에서 강력한 희망의 요소—소형 주택들의 옥상공간을 발견해내었다. 나는 이곳을 콘크리트 바닥에서 "옥토"로 바뀌게 하여 새로운 녹색 도시농업생산기지가 되게 하였다. 그간 이 마을의 많은 지상 공간(5,000㎡)과 옥상(3,000㎡)이 아름다운 텃밭으로 조성되고 있고 도시농업교육을 위한 훌륭한 상설교육장이 만들어졌다. 방문자센터 옥상에는 모둘화 된 소규모 그린하우스가 보급을 기다리고 있으며, 마을 한복판엔 마을부엌이 꽤나 큰 텃밭과 함께 만들어졌다. 버려져 있던 언덕 위 공터엔 육묘장이 만들어져 마을 도시농부들에게 연간 4만본 이상의 채소모종을 공급하고 있으며, 마을 뒷산 양봉장에서는 40통의 벌이 연간 800리터의 꿀을 생산하고 있다. 머지않아 화훼, 허브단지가 만들어지도록 설계를 마쳤고 금년 하반기엔 300㎡ 규모의 스마트 팜이 조성될 예정으로 설계를 시작했다. 2016년 초부터 만들어진 행촌마을은 이렇게 진화해 가고 있다. 그리고 더 밝은 미래가 설계되고 있다. 아마도 1~2년 후 이 마을은 세계적인 도시농업 자립마을이 되어있지 않을까?

Changrok Ko

Born as the son of a poor farmer in a Korean rural village, he grew up helping his parents' farm work and received elementary and middle school education until the age of 18. To find a way to attend university without giving tuition burden to his parents, he enrolled in the Agricultural Co-operative College that had a full-ride scholarship offer and studied cooperative union, agricultural economics, agricultural management, and agricultural technology. He was employed by Nonghyup, but feeling the need for a more in-depth study to solve rural area problems, he transferred to Hankuk University of Foreign Studies and studied economics, business administration, and English Literature. After experiencing the signs of the decadence of capitalism through South Korea's IMF financial crisis in 1997 and the global financial crisis in 2008, he realized the importance of fostering social economy and restoring a village community that forms its basis. He especially paid attention to the fact that the most organic medium in community restoration was agriculture, which was essentially based on cooperation and solidarity. Considering that the absolute majority of rural farmers in the past migrated to cities in the era of rapid economic growth, he has been concentrating heavily on urban agriculture as the 'base of the new industrialization of urban agriculture', especially roof vegetable garden, urban agricultural village design, indoor gardening, and advancement of plant factory-focused smart urban agriculture with ecological farming. He is currently the member of Seoul Urban Agriculture Committee.

Haengchon Story

Like many historic cities in the world, there is a castle built for defense in Seoul. As an 18,627m-long castle figure with 600 years of history, Hanyang Wall or the Fortress Wall of Seoul is the historical symbol of Seoul and is the repository of culture created by the joys and sorrows of villagers who have preserved it. Presently, there are 22 villages around the Fortress Wall of Seoul and the villagers are proud of managing and preserving this historical relic. However, amidst the

rapid urban modernization, villages around this castle were excluded from development and appeared to deteriorate over time. In response, the City of Seoul has come up with the castle village regeneration project. Preservation means the exclusion of development and change. Without development and change, how can the villagers live in harmony with other areas of the city while preserving this large historical relic of Seoul?

The solution was in urban agriculture. Through urban agriculture, how valuable would it be to restore urban ecology near a concrete jungle where green vitality is disappearing, recreate a community, and develop an independent economic foundation? However, there was barely any land appropriate for farming. The barren, steep slope was full of only small, multi-household dwellings and it was hard to breathe to even climb up and down the small alleys of narrow steep slope. Yet, I found a rooftop space of small houses here – a strong element of hope. I changed this space from a concrete floor to "rich soil," turning it into a new green urban agricultural production base. Many ground spaces (5,000m² and roof (3,000 m²) of this village are being transformed into a beautiful vegetable garden, and an excellent all-time education center has been built for urban agricultural education. A modularized, small green house in the roof of the visitor's center is waiting to be distributed, and a vegetable garden with a quite huge village kitchen was made in the center of the village. A bionursery was built in an empty space on an abandoned hill, supplying more than 40,000 vegetable seeds to village urban farmers, and bees in the 40 casks of bee-farm in the mountain behind the village is producing 800L of honey every year. A flowering plant and herbal complex designs were completed to create them in the near future, and the design of a 300m²-wide smart farm was started to establish it in the second half of this year. Haengchon Village, which has been created since early 2016, is evolving like this, designing a brighter future. Maybe this village will become a world-class independent urban agricultural village 1-2 years later.

Closing Speech



안철환

서울도시농업위원회 위원으로 활동 중이며 협동조합 온순환 이사장을 맡고 있다. 경기도 안산에서 2000년부터 농사를 지었고 2004년부터 도시농업 운동을 시작했다. 2012년 전국도시농업시민협의회 창립을 이끌고 2016년 초까지 상임대표를 맡아 활동했다. 또한 2004년부터 토종종자 수집과 보전, 나눔을 실천하며 더불어 토종 종자에 맞는 전통농법을 복원하기 위한 연구와 실천에 주력하기 위하여 2015년 전통농업연구소를 창업하였다. 지은책으로 '시골똥, 서울똥'(2009, 들녘), '24절기와 농부의 달력'(2011, 소나무), '전통농업의 꿈'(2014, 텃밭보급소), '호미한자루 농법'(2016, 들녘) 등이 있으며 번역한 책으로는 '생태도시 아바나의 탄생'(2004, 들녘)이 있다.

An chul-Hwan

Chul Hwan An is a member of the Seoul Urban Agriculture Committee and he is chief director of Cooperative Onsunwhan. He started farming since 2000 in Ansan, Gyeonggi-do, and started the urban agricultural movement since 2004. He led the foundation of Korean Urban Agriculture Ngo Conference(KUNC) in 2012, and served as the standing president until early 2016. Also, he established Traditional Agricultural Research Institute in 2015 to concentrate on the collection, preservation and sharing of native seeds and the search and practice to restore traditional agricultural techniques suitable for native seeds. He has written many books, including 'Rural dung, Urban dung' (2009, Deulnyuk), '24 Solar Terms & Calendar of Farmer' (2011, Sonamoo) and 'Dream of Traditional Agriculture' (2014, URM), 'AHoe Stick Farming'(2016, Deulnyuk), and translated 'The Birth of the Eco-city of Havana' (2004, Deulnyuk).

Note

Note

Note

